

NOW&AFTER '15 / A SPACE WE CHOOSE

 Сейчас & Потом
WWW.NOW-AFTER.ORG

СЕЙЧАС&ПОТОМ '15 / ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ

A SPACE WE CHOOSE
ПРОСТРАНСТВО,
КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ INTERNATIONAL
ФЕСТИВАЛЬ ВИДЕОАРТА VIDEO ART FESTIVAL

15

NOW

After

/ A SPACE WE CHOOSE /

now&

 **Центр
Медиаискусства
Сейчас&Потом**


Государственный научно-исследовательский
музей архитектуры имени А.В.Щусева

Информационные партнеры:

 **KARNEEVA GROUP**


ЦЕНТР
ДИАЛОГА
ИСКУССТВ

 **MIP**

 **foto
video**

 **98FM
CHOCOLATE**

 **ДНУ.РУ** ИНТЕРНЕТ
ГАЗЕТА

 **www.archi.ru**

 **АРХОВЕТ
МОСКВЫ**
Портал

 **РАДИО
КУЛЬТУРА**

 **ГАЗЕТА ОБ ИСКУССТВЕ**

 **ARCH
PLATFORMA**
ARCHPLATFORMA.RU

 **RU
ARCH**

 **THE
ART
NEWSPAPER
RUSSIA**

 **TATLIN**

 **ART UZEL**

проект
россия/
project
russia

Технические партнеры:

 **AUVIX**

 **Optoma**

 **Lumien**

WWW.NOW-AFTER.ORG

WWW.MUAR.RU

Международный
фестиваль видеоарта



Сейчас&Потом

/ ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ /

21/04/2015 — 21/06/2015
в Государственном
музее архитектуры имени
А.В. Щусева

International
Video Art Festival



Now&After

/ A SPACE WE CHOOSE /

21/04/2015 — 21/06/2015
at The Schusev State
Museum of Architecture

Содержание / Contents

06	ВСТУПЛЕНИЕ	06	INTRODUCTION
016	ЖЮРИ КОНКУРСНОЙ ПРОГРАММЫ	016	JURY FOR THE COMPETITION PROGRAM
018	КОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА	018	COMPETITION PROGRAM
048	ВНЕКОНКУРСНАЯ ПРОГРАММА	048	NON-COMPETITION PROGRAM
068	ПРОГРАММЫ ГОСТЕЙ ФЕСТИВАЛЯ	068	GUEST PROGRAMS
068	..... Видеоарт и архитектура через призму испанской литературы. Центр авангардных искусств «La Neomudejar», фестиваль видеоарта IVAHM	068	..... Videoart & Architecture through Hispanic Literature. Centro de Artes de Vanguardia “La Neomudejar”, IVAHM Video Art Festival
072	..... Пространство~занято. Фестиваль видеоарта CologneOFF 2015	072	..... Space~occupied. Video Art Festival CologneOFF 2015
076	..... Некоторые личные пространства. Платформа VIDEOPLAY	076	..... Some intimate spaces. VIDEOPLAY platform
080	..... Переключатель пространства. AV-arkki	080	..... Space Tripper. AV-arkki centre
082	..... Архитектурное пространство. Фестиваль VideoBabel	082	..... Architectural Space. VideoBabel Festival

Вступление / Introduction

Марина Фоменко,
директор фестиваля

Marina Fomenko
festival director

Международный фестиваль видеарта «Сейчас&Потом» проходит в Москве с 2011 года, и в нынешнем году в пятый раз представляет зрителям лучшие из присланных на конкурс работы видеохудожников пяти континентов. Фестиваль традиционно проходит в пространстве музея, где в течение нескольких недель его программа показывается как многоканальная видеоинсталляция. С 2011 по 2013 гг. «Сейчас&Потом» проводился в Московском музее современного искусства. В 2014 г. — в Государственном музее истории ГУЛАГа. Юбилейный выпуск фестиваля его организатор — Центр медиаискусства «Сейчас&Потом» — проводит в сотрудничестве с Государственным музеем архитектуры имени А.В. Щусева не случайно.

Тема «Сейчас&Потом'15» — «Пространство, которое мы выбираем». Поэтому вся программа фестиваля будет проходить с 21 апреля по 21 июня в уникальном пространстве флигеля «Руина» — законсервированного в разрушающемся состоянии трехэтажного здания конца 18 века, построенного известным русским архитектором М.Ф. Казаковым.

“Now&After” International Video Art Festival has been held in Moscow since 2011, and this year for the fifth time it is presenting best video art works submitted for the contest by the artists from five continents. The festival is traditionally being held within a museum space, where during few weeks its program films are being demonstrated as a multi-channel installation. From 2011 to 2013 “Now&After” was carried out at the Moscow Museum of Modern Art. In 2014 it was hosted by the State Museum of the History of Gulag. Now for the jubilee festival edition its organizer “Now&After” Media Arts Center works in collaboration with the Schusev State Museum of Architecture, and not by chance.

The “Now&After'15” theme is “A Space We Choose”. That is why the entire festival program will be shown in a unique space of “the Ruin” wing – the late 18th century three-storey building made by the famous Russian architect M. Kazakov, currently conserved in its crumbling condition. The festival is on from April 21 to June 21.

This year the festival has received 1046 applications from 67 countries, representing the diversity of creative strategies and

В этом году на фестиваль пришло 1046 заявок от художников из 67 стран мира, отражающих многообразие авторских стратегий и подходов к раскрытию темы.

В конкурсной и внеконкурсной программах «Сейчас&Потом'15» принимают участие 43 художника из Швеции, России, Израиля, Швейцарии, Латвии, Бразилии, Франции, Италии, Польши, Испании, Украины, Германии, Тайваня, Чехии, Канады, Индии, Великобритании, США и Бельгии.

Пространство — это и философская категория, и наша повседневность, и базовое понятие в архитектуре. Художники обращаются к архитектуре настоящего, проектам будущего и руинам прошлого. Они исследуют пространство, существующее во взаимосвязи со временем, и пространство как протяженность и объем; личное пространство и пространство «другого». Художники вовлекают нас в среду воспоминаний и в виртуальную жизнь, предлагают заглянуть в наши обиталища и оглянуться вокруг.

«Пространство, а не камень, — материал архитектуры», писал русский архитектор и педагог Н.А. Ладовский. Художники из Италии Лука Ферри и Джулия Валличелли в своей работе «Ридотто Маттиони» создают городскую симфонию на тему произведений архитектора Луиджи Маттиони, ключевой фигуры в восстановлении Милана после Второй Мировой войны (музыка Дарио Агацци).

Клара Апарисио Йолди из Великобритании, опираясь на текст Хосе Луиса Бреа, формирует на наших глазах город, организованный по принципу памяти с произвольным доступом, в котором ничто не кристаллизуется как застывшая память («Город_ОЗУ (1000 экранов)»).

authors' approaches to the announced topic.

There are 43 artists from Sweden, Russia, Israel, Switzerland, Latvia, Brazil, France, Italy, Poland, Spain, Ukraine, Germany, Taiwan, the Czech Republic, Canada, India, UK, USA and Belgium participating in “Now&After'15” competition and non-competition programs.

Space is a philosophical category, as well as our everyday routine and the basic concept of architecture. Artists turn to the architecture of the present, projects of the future and ruins of the past. They explore a space that exists in the relationship with time and a space as an expansion and dimension; personal space and the space of the “other”. Artists involve us in a sphere of memories and in a virtual life, offering to take a glimpse into our habitations and to look around.

“The space rather than stone is the material for architecture”, wrote Russian architect and teacher N.A. Ladovsky. Artists from Italy Luca Ferri and Giulia Vallicelli in their work “Ridotto Mattioni” create an urban symphony dedicated to the works of Italian architect Luigi Mattioni, who was a key person for the reconstruction of Milan after the Second World War (music by Dario Agazzi).

Clara Aparicio Yoldi from UK, basing on a text by José Luis Brea, constructs before our eyes a city organized like Random-access memory. A space where nothing crystallizes as a fixed memory (“RAM_city (1000 screens)”).

Sylvia Winkler and Stephan Koeper (Germany) are playing hard rock “Smart Songdo Song”, telling about one already existing hi-tech smart city of the future, that has everything a man could need and even more, but where something big is missing.

Сильвия Винклер и Штефан Кёпер (Германия) исполняют в стиле рок «Песню умного города Сонгдо» об уже созданном высокотехнологичном умном городе будущего, который обеспечит вас всем, что вам нужно, и даже больше, но в котором исчезло что-то главное.

Московские аэропорты и Сити будущего предстают как точно спроектированная завтрашняя реальность в «Промежуточной остановке Сити» Ливы Дударевой и Эдуардо Кассина из Латвии.

Антонина Баевер и Дмитрий Венков из России представляют несколько сатирических сценариев будущего («Невремя»).

Итальянские художники Карлотта Пиччинини и Луиджи Мастандреа создают новый мир с помощью постоянно перерождающейся органической формы («Исполнение»).

Святослав Пономарев и Александр Пономарев (Россия) фиксируют «Руины будущего» — брошенный и разрушающийся завод ЗИЛ.

Марина Фоменко из России с помощью видео вмешивается в процесс реконструкции, ведущий к потере исторического облика кругового депо Николаевской железной дороги. В работе «Депо (адаптация)» разрушительное движение поглощается неподвижностью вековых руин.

Леон Эйксенбергер из Германии в видео «Геометрическая любовь (стеклянная противоположность)», размышляя о границах между нами, создает хореографические образы в застекленном пространстве.

Настя Кузьмина и Надя Гришина (Россия) в работе «Возня» обращаются к театральному действию,

Moscow airports and the City of future appear as precisely engineered reality of tomorrow in “Stop Over City” by Liva Dudareva and Eduardo Cassina from Latvia.

Antonina Baever and Dmitry Venkov from Russia present a few satirical scenarios of the future (“NoTime”).

Italian artists Carlotta Piccinini and Luigi Mastandrea create a whole new world by showing a constantly regenerating organic form (“Enaction”).

Svyatoslav Ponomarev and Alexander Ponomarev (Russia) are fixing the “Ruins of the Future” — abandoned and decayed ZIL factory.

Marina Fomenko from Russia by means of video interferes into the reconstruction process that leads to the loss of historical image of Nikolayev Railway circular locomotive depot. In her work “Depot (Adaptation)” destructive movement is being absorbed by the stillness of age-old ruins.

Leon Eixenberger from Germany in his video “Geometric Love (Glass Opposite)” reflects upon the borders that divide us and creates choreographic images inside a glassed space.

Nastya Kuzmina and Nadya Grishina (Russia) in their video “Fuss” turn to the theatrical action, opening up the space of an old Moscow apartment.

Johanna Adebäck from Sweden in her video “Physical Exploration — Chair” is challenging the possibility of our everyday co-existence with physical environment.

Tushar Waghela (India) explores those who inhabit our homes along with us (“Home”).

осваивая пространство старой московской квартиры.

Йоханна Адебек из Швеции в видео «Физическое исследование — стул» проверяет на прочность возможность ежедневного сосуществования с окружающими нас предметами.

Тушар Вагела (Индия) рассматривает тех, кто вместе с нами населяет наши жилища («Дом»).

Отношение пространства дома и людей исследует Даша Власова из России («Leave Me Alone»).

В работе «Доступ» Анук Миладинович из Швейцарии мы наблюдаем взаимодействие нескольких персонажей в пересекающихся и меняющихся пространствах домов, лифтов, метро.

Зеркальный шар в видео Марко Феделе ди Катрано «Без названия» (Швейцария) исследует пространство заброшенного дома, соизмеряя размеры и расстояния.

Люси Либотт из Великобритании пытается проникнуть в суть всем известного везде проникающего серого вещества («Сущность пыли 2»).

Ира Цыханская (Россия) в поисках горизонта перемещается вдоль бесконечной вертикали заборов на просторах «Новой Москвы».

Пшемек Вегжин (Польша) в видео «Меры безопасности» посещает государственные границы, пытается определить визуальное впечатление фронта с точки зрения въезжающего в страну иностранца.

Сергей Сонин, Елена Самородова и Дмитрий Хворостов из России в работе «Египетская стая» представляют «живые тотемы» в масках зверей, пребывающие в среде их обитания с границами и межевыми знаками.

Relationship between home space and individuals is in the focus of Dasha Vlasova from Russia (“Leave Me Alone”).

In video work “Access” by Anuk Miladinovic from Switzerland we see some characters interacting within the intersecting and changing spaces of houses, elevators and subway.

A mirrored sphere from the video “Untitled” by Marco Fedele di Catrano (Switzerland) is exploring the space of an abandoned house, measuring distances and dimensions.

Lucie Libotte from UK is trying to gain an insight into the nature of a common all-pervading grey substance (“Dust Matter(s) 2”).

Ira Tsykhanskaya (Russia) is moving along the endless vertical of fences at great spaces of “New Moscow” in search of the horizon.

Przemek Wegrzyn (Poland) in his “Security Measures” video goes visiting state border crossing points, attempting to define a visual frontier impression the foreigner gets when incoming from abroad.

Sergey Sonin, Elena Samorodova and Dmitry Khvorostov from Russia in their work “Egyptian Troop” present “live totems” wearing animal masks, staying within their habitat, with borders and boundary stones.

Daniella Gomes Birchal de Moura (Brazil / France) involves us in the “Psychomagic Act”, marking with her own urine her emotional territory within the space of Paris and her apartment.

Даниелла Гомес Биршал де Моура (Бразилия / Франция) вовлекает нас в «Психомагическое действие», помечая собственной уриной свою эмоциональную территорию в пространстве города (Парижа) и своей квартиры.

Роберто Сантагуида из Канады в фильме «Горан» рассказывает о радостях и разочарованиях человека с ограниченными возможностями, Горана из города Нови Сад.

Майрид Маклин (Великобритания) обращается к истории своей семьи, тесно переплетенной с историей Северной Ирландии. Она использует для создания работы «Не более» образы и звуки 1970-х, фрагменты учебного фильма театра-лаборатории Ежи Гротовского того же времени, разговоры с матерью, свои детские рисунки и письма находящегося в тюрьме отцу, активисту борьбы за гражданские права в Северной Ирландии.

Заоли Жонг из США в видео «Мы идём одной и той же большой дорогой» также обращается к пространству памяти и истории своей семьи. Объединяя чтение, танец и перформанс, она связывает настоящее и прошлое, следуя дневниковым записям своего дедушки о жизни в КНР в 1960-х.

Эстер Перес де Эулате (Испания) картографически определяет «Масштабы несчастья» женщины, если она живет в соответствии с требованиями патриархального общества.

Мариам Тафакори из Великобритании создает абстрактную лирическую историю о роли религии в жизни девочки («Таклиф»).

Сео Юнг Чанг из Германии обращается к всепроникающему

Roberto Santaguída from Canada in his film “Goran” tells about joys and disappointments of a disabled person Goran from Novi Sad.

Mairéad McClean (UK) turns to her own family history that is closely intertwined with the history of Ireland. To create her video work “No More” she has used images and sounds from the 1970’s, fragments from Jerzy Grotowski’s Polish Laboratory Theatre training film, dialogues with mother, her childhood drawings and letters to her imprisoned father, an activist for civil rights in Northern Ireland.

Zaoli Zhong from USA in video “We Are Walking on the Same Great Road” also focuses on a memory space and the history of her family. Combining reading, dancing and performance, she links the present to the past by following grandfather’s diary that tells about life in China in 1960s.

Esther Pérez de Eulate (Spain) by means of cartography defines the “Levels of Unhappiness” of a woman living according to conditions and requirements of the patriarchal society.

Maryam Tafakory from UK creates an abstract lyrical story about the religion’s role in young girl’s life (“Taklif”).

Seo Young Chang from Germany turns to all-pervading mass media impact on our lives. She shows how last words teenagers write before committing suicide lose their significance and value and become clichéd when filtered through the microphone and transmitted to public (“By the Time You Hear This I Will Be No Longer There”).

Nina Lassila from Belgium is suggesting to the public some guidelines on making a meditative performance (“To the Audience”).

влиянию масс-медиа на нашу жизнь, показывая, как слова прощания перед попыткой суицида, транслируемые для публики через микрофон, обесцениваются и превращаются в клише («К тому времени, как вы это услышите, меня уже не будет»).

Нина Лассила из Бельгии предлагает зрителям инструкции по созданию медитативного перформанса («На публику»).

Лиза Морозова из России документирует свой перформанс «Родина-мать», передвигаясь в пространстве музея с радиоуправляемым танком на голове, пульт управления от которого находится у зрителей.

Юлия Курек (Польша) провела свой перформанс «Lucha Libre — Фри файт» перед президентским дворцом в Мексике. Он состоялся на следующий день после закончившегося трагедией похищения студентов в сентябре 2014 года и был проведен в знак солидарности с теми, кто выступает в этой стране против существующего порядка вещей.

Вадим Леухин из России показывает нам «Бои без правил» — анимационный фильм, созданный на основе детских рисунков о войне.

«Танец войны» представляет Инбал Ширин Анлен из Израиля, выявляя противоречие между стремлением к мирной жизни и реальностью. Автор снимала себя дома крутящей хула-хуп под рев сирен воздушной тревоги во время вооруженного конфликта между Израилем и Газой.

Шонетт По (Германия) в работе «Борщ с ушками» через акт взаимного кормления проявляет сложные отношения матери и дочери, основанные не только на кровных узах, но и на ошибках прошлого.

Lisa Morozova from Russia has recorded her own performance called “Motherland”, where she was moving inside museum’s space with a radio-controlled toy-tank attached to her head and remotely controlled by public.

Julia Kurek (Poland) has carried out her performance “Lucha Libre – Free Fight” in front of the presidential palace in Mexico. It was realized in September 2014, the day after notorious protesting students’ kidnapping that turned into a real tragedy. It was a sign of solidarity with those who opposes the existing situation in this country.

Vadim Leukhin from Russia is showing us the “Mixed Martial Arts” — an animation film based on war-themed children’s drawings.

“War Dance” by Inbal Shirin Anlen from Israel reveals a contradiction between striving for peaceful life and the reality. The artist has documented herself dancing with a hula-hoop while the air-raid alarm was wailing announcing yet another alert of Israeli-Palestinian armed conflict.

Shawnette Poe (Germany) by showing a reciprocal feeding act in her video “Barszcz z Uszkami” presents a mother-daughter complex relationship, based not only on the ties of blood but also on the errors of the past.

Francesca Fini from Italy turns to the issue of domestic violence, visualizing a conflict between a man and a woman as a colorific act of mutual aggression (“P.I.G.#1”).

In Meirav Heiman’s work “Living Room, Kitchen, Bedroom, Children’s Room” there is a complex of tricky acrobatic exercises on balancing within the limited apartment space used as a metaphor of family existence as an organic whole.

Франческа Фини из Италии обращается к теме насилия в семье, визуализируя конфликт между мужчиной и женщиной как живописный акт взаимной агрессии («P.I.G.#1»).

В работе Мейрав Хейман из Израиля «Гостиная, кухня, спальня, детская» в качестве метафоры существования семьи как единого целого рассматривается комплекс сложных акробатических упражнений по сохранению баланса в ограниченном пространстве квартиры.

Наталья Александер (Россия) в видео «Решили жить вместе. Реквием по идеальному» обращается к началу жизни семьи.

Сюзанн Вигнер из Германии с помощью 3D анимации воссоздает комнату Франца Кафки, детально описанную им в дневнике 4 октября 1911 года («Комната Кафки»).

Кирилл Адибеков из России предлагает опыт визуальной импровизации по фрагменту дневника Юрия Олеши («Я НЕ ГО»).

ЮнТинг Цай из Тайваня переносит нас с помощью танца в пространство библиотеки («Тело знаний»).

Д. Шмудде и AUG (США) в видео «Без границ» исследуют неосознанные взаимодействия между незнакомыми людьми в общественной сфере, представляя привычное непривычным.

«Точка кипения» Александра Ельцина из Украины отсылает к истории формирования Земли и к геополитическим процессам.

Анаида Каракашян (Россия) в работе «Культур-Мультур» обращается к изменению городского ландшафта в настоящем.

«Игра в кубики» Оли Гернер из России определяет

Natalia Alexander (Russia) turns to the beginning of a family life in her video “Decided to live together. Requiem for ideality.”

Susanne Wiegner from Germany using 3D animation reconstructs Franz Kafka’s room, described in details in writer’s diary October 4, 1911 (“Kafka’s Room”).

Kirill Adibekov from Russia presents an example of visual improvisation based on a fragment from Yury Olesha’s diary (“I AM NOT GO”).

YunTing Tsai from Taiwan by using the art of dance is transferring us to the space of a library (“Body of Knowledge”).

D. Schmüdde and AUG (USA) in their video “Borderless” explore the unconscious interactions among strangers in public sphere, making the familiar feel unfamiliar.

The Alexander Yeltsin’s, “Boiling point” (Ukraine) sends us to the history of Earth formation and to geopolitical processes.

Anaida Karakashyan (Russia) in her work “Culture-Shmulture” pays attention to the present urban landscape changes.

“Toy Blocks Game” by Olya Gerner (Russia) is defining the relationship of simple geometric objects in space.

Unfinished action, staying in the past and in the present, a combination of what used to be with what is now – that’s what interests David Přilučík from Czech Republic (“Present Perfect Continuous”).

Traditionally a festival program is being demonstrated within the frame of unique multi-channel video installation. All participating works are also being shown as one-day installation “Video Now”. This

взаимоотношения простых геометрических объектов в пространстве.

Незаконченное действие, пребывание и в прошлом, и в настоящем, соединение того, что было, и того, что есть, интересуется Давида Пршилучика из Чехии («Настоящее совершенное длительное»).

Традиционно программа фестиваля представляется в пространстве единой многоканальной видеoinсталляции. Работы всех участников также демонстрируются как однодневные видеoinсталляции «Видео сейчас». На фестивале будут представлены программы гостей «Сейчас&Потом’15»: фестивалей IVAHM (Испания), VideoPlay (Аргентина), CologneOFF (Германия), VideoBabel (Перу) и программа финского видеоарта. В течение фестиваля будут проводиться встречи с гостями и участниками, перформансы, обсуждения и дискуссии.

year the festival as usual presents some guests programs from IVAHM festival (Spain), VideoPlay festival (Argentine), CologneOFF (Germany), VideoBabel (Peru) and video art program from Finland. There are meetings with participants and guests, performances and discussions planned during the festival.

 Сейчас & Потом

/ A SPACE WE CHOOSE /

Now & After

/ ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ /

Жюри конкурсной программы / Jury for the Competition Program

КЛЕМЕНС ВИЛЬХЕЛЬМ / CLEMENS WILHELM

Германия / Germany

Мультимедиа художник, живет в Берлине. Основатель фестивалей видеоарта Greener on the Other Side (2011) и I See (2013) / *Multimedia artist based in Berlin. Founder of the video art festivals Greener on the Other Side (2011) and I See Video Art Festival (2013)*

АНТОНИО ДЖЕУЗА / ANTONUO GEUSA

Россия-Италия / Russia-Italy

Независимый куратор и критик, доктор философии (в области медиаарта) / *Independent curator, PhD on media art*

ЕЛЕНА ЛЫСАКОВА / ELENA LYSAKOVA

Россия / Russia

Режиссер, руководитель отдела фото и видео документации Государственного музея архитектуры имени А.В. Щусева / *Director, head of Photo and Video Documentation department of the Schusev State Museum of Architecture*

АЛЕКСАНДР ПОНОМАРЕВ / ALEXANDER PONOMAREV

Россия / Russia

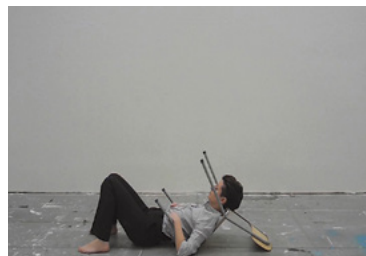
Художник, инженер, член-корреспондент Российской академии художеств, кавалер ордена «За заслуги в литературе и искусстве» министерства культуры Франции / *Artist, engineer, corresponding member of Russian Academy of Arts, "Officier des Arts et des Lettres" awarded by the French Ministry of Culture*

НАТАЛИЯ ФУКС / NATALIA FUCHS

Россия / Russia

Куратор программы «Polytech.Science.Art: Наука. Искусство. Технологии» в Политехническом музее. Искусствовед и специалист по управлению в сфере культуры / *Curator of «Polytech.Science.Art» program of the Polytechnic Museum. Fine art expert and culture management specialist*

Конкурсная программа / Competition Program



Йоханна Адебек /
Johanna Adebäck

ФИЗИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ — СТУЛ / PHYSICAL EXPLORATION — CHAIR

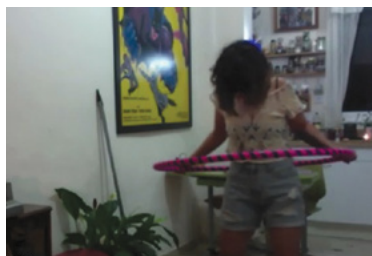
2012, 6:11
Швеция / Sweden

Родилась в 1982 году. Шведская художница, живёт в Гётеборге. 2007 — степень бакалавра искусств в области архитектуры интерьеров, Konstfack, Стокгольм; 2012 — магистерская степень. Последние выставки: Любовь. Wilhelm-Hack-Museum, Людвигсхафен-на-Рейне, Германия (2014), Вопрос без ответа. Iskele2, Tanas, Берлин, Германия (2013); «Хэй, Евле!», Центр искусств Gävle Konstcentrum, Евле, Швеция (2012), «Я не поэт», галерея Totalkunst, Эдинбург, Великобритания (2011), «Художники против галеристов» — семинар «Пространство для Искусства», Норрчёпинг, Швеция, 25 сентября 2010 года. С 2012 года совместно с дизайнером Понтусом Йоханссоном руководит проектом «Резиденция выходного дня».

«Физическое исследование — Стул» — это часть продолжающегося исследования взаимоотношений человека и физической среды. Оно основано на идее о том, что мы и всё, что нас окружает, постоянно создаем как ограничения, так и возможности друг для друга. Мы формируем объекты и пространства, которыми окружаем себя, а они формируют нас. В «Физическом исследовании — Стул» я изучаю взаимоотношения между своим телом и таким обыденным предметом как стул. Постепенно мы со стулом подбираем позиции, в которых мы можем проверить на прочность наше ежедневное сосуществование.

Born in 1982, Swedish artist currently based in Gothenburg. 2007 — BFA in Interior Architecture from Konstfack, Stockholm, 2012 — MFA. Her recent activities include exhibitions: Liebe. Wilhelm-Hack-Museum, Ludwigshafen am Rhein, Germany (2014), The Unanswered Question. Iskele2, Tanas, Berlin, Germany (2013); "Hej Gävle!", Gävle Konstcentrum, Gävle, Sweden (2012), "I Am Not A Poet", Totalkunst Gallery, Edinburgh, UK (2011), "The Artists vs. The Gallerists" Verktad: Rum för konst. Norrköping, Sweden, September 25th, 2010. Since 2012 Adebäck runs Weekend Residency together with the designer Pontus Johansson.

"Physical Exploration — Chair" is part of an ongoing research on the relationship between the human subject and the physical environment. It's based on the idea that we and our surrounding constantly create constraints as well as possibilities for each other. That we shape the objects and spaces we use and surround ourselves with, and at the same time we are being shaped by them. In "Physical Exploration — Chair" I examine the relationship between my body and an everyday object — the chair. In a slow pace the chair and I search for positions in which we can challenge our everyday co-existence.



Инбал Ширин Анлен /
Inbal Shirin Anlen

ТАНЕЦ ВОЙНЫ / WAR DANCE

2014, 8:50

Израиль / Israel

Родилась в 1985, междисциплинарный художник и кинематографист, живёт и работает в Тель-Авиве. Училась в Школе искусств Hamidrasha Колледжа Beit Berl, в настоящее время получает степень магистра в области кино в Университете Тель-Авива. Её работы в различных жанрах от интернет-искусства до видео и инсталляции демонстрируются на групповых выставках в Израиле и за рубежом. В настоящее время работает над интерактивными документальными фильмами.

Во время последнего вооруженного конфликта между Израилем и Газой минувшим летом я снимала себя танцующей с хула-хупом вне стен своего "Merkhav Mugan" (бомбоубежища), под звуки ревуших сирен. Имея чуть более минуты, чтобы укрыться, я попыталась захватить первые тридцать секунд каждого сигнала тревоги, подчеркивая тем самым абсурдность и безнадежность ситуации. Само нахождение в Тель-Авиве, где шансы пострадать меньше, добавляет всему действию ощущение бессмысленности. Самое основное стремление к спокойствию и к торжеству жизни оказывается фантастическим и сюрреальным в абсурдной реальности Израиля. Поэтому я решила танцевать.

Born in 1985, inter-disciplinary artist and filmmaker, living and working in Tel Aviv. She studied at the Hamidrasha School of Art at Beit Berl College and is currently studying towards an MA in cinema at Tel Aviv University. Her works range from web art to video and installation and have been shown at group exhibitions in Israel and abroad. She is currently working on interactive documentary.

During the latest Israel-Gaza armed conflict this summer, I documented myself dancing with a hula hoop outside my "Merkhav Mugan" (in Hebrew: missile protected space) as the sirens wailed in the background. With a little over a minute to take cover, I attempted to capture the first thirty seconds of each alarm, while emphasizing the absurdity and helplessness of the situation. Being in Tel Aviv, where the chances of getting hurt are smaller than in other parts of Israel (not to mention Gaza), adds to this sense of general meaninglessness. The very basic yearn for tranquility and the celebration of life appear to be fantastic and surreal in the absurd reality of Israel. And, so, I danced.



клаРа апаРисйо йолди /
claRa apaRicio yoldi

ГОРОД_ОЗУ (1000

ЭКРАНОВ) /

RAM_CITY (1000 SCREENS)

2014, 6:20

Великобритания / UK

Видеохудожник. Родилась в Мадриде, Испания. По окончании учебы на факультете Истории искусств Мадридского Университета Complutense в 2008 году переехала в Лондон, где живёт и работает в настоящее время. Клара исследует границы между традиционными и новыми медиа: смешивает видео с живописью, элементы веб-дизайна с интерактивом, программирование с цифровым искусством. Видеоработы художницы демонстрируются на многочисленных международных фестивалях и выставках.

Видео основано на тексте Хосе Луиса Бреа «Город_ОЗУ (1000 экранов)», части книги «Культура ОЗУ. Мутации культуры в эпоху электронного распространения». Это переход от города с «постоянным запоминающим устройством» (ПЗУ) к городу с «оперативным запоминающим устройством» — городу_ОЗУ. От «файловой памяти» к «сетевой памяти». В этом городе нет памятников или героев для чествования. Здесь ничего не кристаллизуется как застывшая память. Культура не отмечена традициями и унаследованными правилами. В городе_ОЗУ нет ничего, что может считаться реальным. Формирование воображаемого — есть постоянный и открытый диалог между элементами работы, деятельности и обмена. Как говорил Бреа: «Не существует иной социальности, кроме этой: случай и рассеяние, медленное течение и поток, встреча и мгновенное рассредоточение — непрекращающийся Большой Взрыв».

Video artist, born in Madrid, Spain. Having graduated in Art History from Universidad Complutense de Madrid, she moved to London in 2008, where currently lives and works. She explores the frontiers between traditional and new media: mixing video with painting, elements of web design and interactivity, programming and digital art. Her videos have been screened at various international festivals, galleries and art spaces.

Video based on a text by José Luis Brea: "RAM_city (1000 screens), part of the book RAM Culture. Mutations of culture in the age of electronic distribution". It is the transition from a city with "Read-only memory" (ROM) to a city with "Random-access memory": RAM_city. From a "file based memory" to a "network memory". In this new city there are no monuments or heroes to commemorate. Here nothing crystallizes as a fixed memory. Culture is not marked by traditions and inheritance rules. In RAM_city everything is disagreement, there is nothing to be concluded as real. The formation of the imaginary is a continuous and open negotiation among the units of work, performance and exchange. In the words of Brea: "There is no other "sociality" than this one: occasion and leakage, drift and flow, meeting and rapid dispersion — continuous Big Bang».



Тушар Вагела /
Tushar Waghela

ДОМ / THE HOME

2013, 4:54

Индия / India

Тушар Вагела — художник и режиссер, работающий в области современного искусства. Его работы демонстрировались на многих фестивалях по всему миру. 2014 — Британский Институт кино, Лондон, Asian Film Festival. 2013 — программа короткометражных фильмов Каннского кинофестиваля; 9-я Международная режиссёрская встреча в Берлине; Art Film Club, Гувахати, Индия; 2-й международный кинофестиваль на Кунпе; Carnival of eCreativity, Индия. 2012 — программа короткометражных фильмов Каннского кинофестиваля; фестиваль видеоарта A Virtual Memorial Phnom Penh; Международный кинофестиваль в Джайпуре; Фестиваль короткометражных фильмов в Будапеште, Венгрия: The Best of Cologne OFF. 2011 — Образы Индии, Центр Помпиду, Париж; фестиваль Ability Fest, Шенай, Индия. 2010 — Coromondel Art gallery, Пондичерри, Индия.

Дом, где мы живём, является домом и для миллиардов других живых существ. Они могут быть незаметными нашему глазу, но их следы и звуки постоянно указывают на их присутствие. Мы считаем себя владельцами наших квартир и выгоняем их с наших кухонь и дворов. Едва ли мы осознаем, что задолго до появления человека эта планета на протяжении миллиардов лет была их местом жительства, а наши квартиры — лишь крохотные уголки их широчайшей среды обитания.

Tushar Waghela is a visual artist and filmmaker, working in the field of contemporary art. He has exhibited his works at many solo and collective exhibitions worldwide. His works have been shown at many festivals. 2014 — British Film Institute London, Asian Film Festival. 2013 — Cannes Short film corner (Cannes film festival 2013); 9th Berlin International Directors Lounge; Art Film Club Guwahati, India; 2nd Motion International Festival Cyprus; Carnival of eCreativity, India. 2012 — Cannes Short film corner 2012 (Cannes film festival); A Virtual Memorial Phnom Penh video art festival; Jaipur International Film Festival; Budapest Short film festival Hungary; The Best of Cologne OFF. 2011 — Images de l'Inde Centre Pompidou, Paris; Ability Fest, Chennai. 2010 — Coromondel Art gallery, Pondicherry, India.

The home where we live is also a home to billions of living beings. They might remain out of our vision, their sounds and signs continuously register their presence before us. We believe ourselves to be the owner of our apartments and push them away from our kitchen and courtyard. Barely do we realise that much before we came into existence this planet has been their domicile for billions of years, and our apartments are just a tiny corner of their vast habitat.



Пшемек Вегжин /
Przemek Wegrzyn

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ / SECURITY MEASURES

2014, 5:55

Польша / Poland

Пшемек Вегжин — польский визуальный художник и независимый кинематографист. Родился в 1977. Окончил Вроцлавский Университет и Академию изящных искусств во Вроцлаве, Польша. Его видеоработы демонстрировались на многих кинофестивалях по всему миру, включая WRO Biennale, Invideo Festival, Taiwan Video Art Exhibition, KLEX и Videoformes.

Вдохновением для этого видео послужили сообщения с предупреждениями от Посольства США, которые я по ошибке получал в течение последних нескольких лет. Послания содержали информацию о потенциальных угрозах безопасности американских граждан, проживающих в Польше. Безмерно преувеличенные, описанные проблемы не имели ничего общего с реальной ситуацией в стране. Они показались мне примером невежественности и создали лёгкое ощущение сюрреальности. Следуя этим посланиям, я посетил несколько пунктов пересечения границы, стараясь видеть и воспринимать всё глазами иностранца, въезжающего в страну из-за границы. Границы — безжизненные, скучные и похожие одна на другую, искусственны и излишни. В рамках этих границ сообщения создают другие, ещё более надёжные и безопасные границы.

Przemek Wegrzyn is a Poland based visual artist and independent filmmaker. Born in 1977. Graduated from University of Wroclaw and Academy of Fine Arts in Wroclaw, Poland. His videos have been exhibited at numerous film and new media festivals worldwide, including: WRO Biennale, Invideo Festival, Taiwan Video Art Exhibition, KLEX and Videoformes.

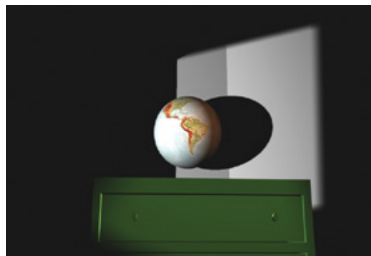
The work is inspired by U.S. Embassy warning messages I received accidentally over last few years. They contained information about potential safety problems for American citizens residing in Poland. Exaggerating these problems, they had nothing in common with the real situation in the country. They seemed to me an example of ignorance and gave me a slight feeling of surrealism. Following them I visited various border crossing points trying to find visual impression as if I were a foreigner incoming from abroad. Borders: lifeless, boring and similar to one another are odd and artificial. Within these borders the messages create another safer and more secure borders.

Сюзанн Вигнер /
Susanne Wiegner

КОМНАТА КАФКИ / KAFKA'S ROOM

2012, 3:30

Германия / Germany



Сюзанн Вигнер изучала архитектуру в Академии изящных искусств в Мюнхене и в Институте Пратт в Нью-Йорке. Её работы выставались в Современной пинакотеке в Мюнхене, музее ZKM в Карлсруэ, в Центре EYEBEAM в Нью-Йорке, в FACT в Ливерпуле, в галерее FILE в Сан-Паулу, в Torrance Art Museum в Лос-Анджелесе, на Биеннале WRO во Вроцлаве. В 2011 году её фильм «Только полночь» стал лауреатом приза «Воображаемое слово» на фестивале в Бергамо, Италия. В 2012 фильм «В музее» получил награду Ballon-Prize фестиваля Crosstalk VideoArtFestival в Будапеште, Венгрия. В 2014 её фильм «Любовь в эпоху Евросоюза» был назван в числе трёх лучших картин ZEBRA Poem 2014 в Берлине.

Кинематографическое преобразование фрагмента текста дневника Кафки от 4 октября 1911, где он почти научным языком в деталях описывает свою комнату в темноте, без искусственного освещения. Камера занимает в комнате позицию наблюдателя и, производя минимум движений и подходов, подмечает изменение пространственной обстановки с переменной светом. Эта работа резюмирует соображение Кафки о Кайзерпанораме во Фридланде: «Живые картинки, как в кинематографе, позволяют заглянуть в тишину реальности. Кинематограф дарит зрителям беспокойство от их движений, тогда как покой реальности кажется более важным» (Заметки о поездке во Фридланд, 1911).

Susanne Wiegner studied architecture at the Academy of fine Arts in Munich and at Pratt Institute in New York. Venues where her works have been shown include the Pinakothek der Moderne in Munich, the ZKM in Karlsruhe, the Art + Technology Center EYEBEAM in New York, FACT in Liverpool, FILE in Sao Paulo, Torrance Art Museum in Los Angeles, WRO Biennale in Wroclaw. In 2011 her film "Just midnight" became the winner of the festival award "La parola immaginata" in Bergamo, Italy. In 2012 her film "At the museum" won the Ballon-Prize at Crosstalk VideoArtFestival, Budapest, Hungary. In 2014 her film "Love in the Age of the EU" was selected as one of the best three films of ZEBRA Poem 2014, Berlin.

Cinematic transformation of a text passage from Kafka's diary of the 4th of October 1911, where he describes his room in the dark in a very detailed, almost scientific manner. The camera takes the position of the observer in the room and catches with minimal movements and approaches the changing of the spatial situation by the light. This film resumes a consideration of Kafka about the Kaiserpanorama in Friedland: «The pictures alive, as in cinematography, for they afford a gaze into the quiet of reality. The cinematograph gives the spectators the disquiet of their movement, the quiet of reality seems more important» (Reisetagebuch Friedländer Reise, 1911).

Сильвия Винклер, Штефан Кёпер / Sylvia Winkler, Stephan Koeperl

ПЕСНЯ УМНОГО ГОРОДА СОНГДО / SMART SONGDO SONG

2014, 5:30

Германия / Germany



Сильвия Винклер (родилась в 1969 в Австрии) и Штефан Кёпер (родился в 1966 в Германии) закончили Государственную Академию изящных искусств в Штутгарте. С начала их сотрудничества в 1997 году их творческая работа сосредоточена на связанных с местом и ситуацией интервенциях в урбанистическую ткань городов по всему миру.

Построенные на приватизированной земле, управляемые единой компанией, финансируемые крупными международными инвесторами, города становятся рыночно-ориентированным продуктом, продаваемым подобно товару. Тем не менее, люди находят продуманные и эффективные пути взаимодействия с конкретными реалиями этих бетонных конструкций. В городе Нью Сонгдо, одной из южнокорейских свободных экономических зон, мы размышляем об этом развитии под размеренную мелодию в стиле рок.

Sylvia Winkler (*1969 / Austria) and Stephan Koeperl (*1966 / Germany) got their degrees from the State Academy of Fine Arts Stuttgart. Since the beginning of their cooperation in 1997 their artistic work focuses on site- and situation specific interventions in the urban fabric of cities around the globe.

Built on privatized land, managed by a single company, financed by multinational investors: cities are becoming a market-oriented product, traded like a commodity. Nevertheless, individuals find smart ways to deal with those concrete real(i)ties. In New Songdo City, one of South Korea's Free Economic Zones, we reflect on this development along a settled hard rock melody.

Даша Власова /
Dasha Vlasova

**LEAVE ME ALONE /
LEAVE ME ALONE**

2013, 2:22

Россия / Russia

Живёт и работает в Москве. Закончила режиссёрский факультет ВГИК в 2014 году. В разные годы была участницей таких кампусов и мастерских, как Berlinale Talent Campus, London Film School Workshop with Shirin Neshat, Generation Campus в рамках ММКФ и др. Её короткометражные работы были представлены на многих международных и российских фестивалях.

Это видео снято на стыке кино и видеоарта. Оно исследует отношения пространства и людей, людей и людей.



Lives and works in Moscow. In 2014 graduated from the Russian State University of Cinematography, faculty of directing. In various years has participated in such student programs and workshops as Berlinale Talent Campus, London Film School Workshop with Shirin Neshat, Generation Campus at Moscow International Film Festival, and others. Her short films have been presented at many international and russian festivals.

This video is made at the interphase of cinema and videoart. This video explores relationships between space and people, people and people.

Лива Дударева, Эдуардо Кассина / Liva Dudareva, Eduardo Cassina

**ПРОМЕЖУТОЧНАЯ
ОСТАНОВКА СИТИ / STOP
OVER CITY**

2014, 8:42

Латвия / Latvia



METASITU — это стратегическое художественное объединение и городская консалтинговая компания, основанная Эдуардо Кассина и Ливой Дударевой. Наша компетенция — современные и будущие урбанистические вопросы. Наши средства — видео, перформанс и инсталляция. В фокусе внимания METASITU — ткань города: нити, из которых она соткана, социальные и общественные слои, встроенные матрицы и сети, которые её пересекают. Отталкиваясь от этой отправной точки, мы намерены донести архитектурные и урбанистические социологические исследования до широкой аудитории посредством искусства.

Фильм «Промежуточная остановка Сити» рассказывает о будущих изменениях в облике Московского международного бизнес центра, или, как мы его называем, Москва-Сити. В 2041 году этот финансовый район становится частью Московского международного аэропорта — первого в мире мега-аэропорта: Шереметьево и Домодедово оказываются соединенными высокоскоростным поездом и рельсовым хребтом длиной 87 км, лучом прорезавшимся через весь город. Промежуточная остановка — терминал SOC — Stop Over City (ранее известный как Москва-Сити) — бизнес-центр и пересадочный узел в пространстве международной транзитной зоны. Остановка Сити — это своего рода не-место, физически воплощающее эту связь.

METASITU is a strategic art collective and urban consultancy founded by Eduardo Cassina and Liva Dudareva. Our expertise is contemporary and future urban challenges. Our medium is video, performance and installation. In METASITU the urban fabric is our point of interest: the different fibres that weave it, the social and communal layers, the built matrix and the infinite networks that traverse it. From this departure point, our intention is to bring architectural and urban sociological research to a wider audience through art.

The film “Stop Over City” captures the future changes of Moscow International Business Centre, for friends — Moscow City. Set in 2041, this financial district has become part of Moscow’s International airport, the world’s first mega-airport: Sheremetyevo and Domodedovo have been connected with a high speed train, a 87 km long spine that beams through the city, stopping over at terminal SOC, Stop Over City (formerly known as Moscow City), a business hub that falls within the international transit area. Stop Over City is a non-place that physically embodies that connection.

Заоли Жонг / Zaoli Zhong

**МЫ ИДЁМ ОДНОЙ И ТОЙ ЖЕ
БОЛЬШОЙ ДОРОГОЙ / WE
ARE WALKING ON THE SAME
GREAT ROAD**

2014, 12:08

США / USA



Заоли Жонг — выпускница Пекинской Академии Танца, профессионально занимается танцами с 1997 года. Видеохудожник, хореограф и танцор. Сочетая язык танца с языком экрана, она нашла новые подходы к изображению танца на экране. С 2011 изучает видеоарт в магистратуре Университета Сиракуз в США. Работы Заоли Жонг демонстрировались во Франкфурте (Германия), Зальцбурге (Австрия), Лондоне (Великобритания), Марселе (Франция), на Сардинии (Италия), в Ньюарке (Нью-Джерси, США), в Бургундии (Франция), в Юте (США), Вене (Австрия), Зальцведеле и Штутгарте (Германия), Пекине (Китай) и других городах.

Это короткий видео-танец, в котором сравниваются жизни двух поколений в Китае. Он основан на дневнике моего дедушки, написанном в особом политическом контексте 1960х, и на моем опыте жизни в 21 веке. Меня интересовало, как социальная среда формирует (или деформирует) личность, как исторические события отражаются на жизни людей, как класс, благосостояние и пол вносят вклад в определение человеческих судеб. Счастливее ли мы, чем старшее поколение? Основываясь на содержании дневника, я объединила чтение, танец и перформанс, чтобы представить своё понимание истории и моей собственной жизни в процессе изучения дневника.

Zaoli Zhong graduated from Beijing Dance Academy. She has been a professional dancer since 1997. Video artist, choreographer and dancer. Combining the dancing language and screening language, she has found the different approaches for the dance on screen. Since 2011 she has been studying at the video art MFA program in Syracuse University, USA. Zaoli Zhong's works have been shown in Frankfurt (Germany), Salzburg (Austria), London (United Kingdom), Marseille (France), Sardinia (Italy), Newark, (NJ, USA), Burgundy (France), Utah (USA), Vienna (Austria), Salzwedel (Germany), Stuttgart (Germany), Beijing (China), and more.

This is a short video dance that compares the lives of two generations in China. It's based on my grandfather's diary written in a particular political context in 1960s and on my experience of living in 21st century. I was engaged by the questions of how individuals are shaped (or deformed) by their social environments, how historical forces impinge on people's lives, how class, wealth and gender help to determine people's fates. Whether we are happier than the old generation. I combined reading, dancing and performance following the content of the diary to present my understanding of the history and my life in the progress of experiencing the diary.



Юлия Курек / Julia Kurek

**LUCHA LIBRE — ФРИ ФАЙТ /
LUCHA LIBRE — FREE FIGHT**

2015, 7:19

Польша / Poland

Родилась в 1984 году в Щецине. Изучала искусство перформанса и видеоарт, инсталляцию и скульптуру в Академии изящных искусств в Гданьске. Наиболее значимые выставки: 2014 — персональная выставка «3x1», галерея R.A.T, Мексика; 2014 — перформанс «Voyage 4» — был представлен в Польше, Финляндии, Испании, Италии, Швеции, Бразилии, Дании, Хорватии, Греции и Нидерландах; 2014 — 2013 WRO Media Art Biennale / WRO on Tour; 2012 — Международная биеннале молодого искусства, Московский музей современного искусства, Россия.

Социальное и культурное пространство. В Мексике борьба Луча Либре является частью культурной самобытности страны. Бои зачастую гротескны, но порой продолжаются и за пределами ринга. Импульсом для реализации перформанса Lucha Libre перед Президентским дворцом стал анализ политической ситуации в Мексике. 26 сентября 2014 года 43 студента, протестовавшие против реформы системы образования, были похищены. Перформанс, который я провела перед президентским дворцом, состоялся днем позже. Две недели спустя сожженные тела похищенных студентов были найдены захороненными в братских могилах. Моя акция была проявлением солидарности с той частью общества, которая выступает как оппозиция такому положению вещей.

Born in 1984 in Szczecin. Began her artistic career at the Academy of Fine Arts in Gdansk, where she started exploring performance and video art, installations, sculpture and modes of representation in a broad sense. The most prominent exhibitions: 2014 — solo exhibition "3x1" R.A.T. Gallery, Mexico; 2014 — Performance "Voyage 4" — was presented in Poland, Finland, Spain, Italy, Sweden, Brazil, Denmark, Croatia, Greece, Netherlands; 2014 — 2013 WRO Media Art Biennale / WRO on Tour; 2012 — International Biennale of Young Art, Moscow Museum of Modern Art, Russia.

Social and cultural space. In Mexico Lucha Libre fight is a part of the cultural identity of the country. Fighting often is a grotesque, but sometimes end up outside the ring. The impetus for the implementation of the performance Lucha Libre in front of the Presidential Palace was the analysis of the political situation in Mexico. September 26, 2014 43 students who manifested against the reform of the education system were abducted. Performance, which I did in front of the Presidential Palace took place a day later. Two weeks after kidnapping students bodies were found burned in mass graves. My action was an expression of solidarity with the part of the society which opposes the situation.



Настя Кузьмина, Надя Гришина / Nastya Kuzmina, Nadya Grishina

ВОЗНЯ / A FUSS

2014, 5:58
Россия / Russia

Настя Кузьмина (1989, город Ульяновск). Закончила Московский Государственный Текстильный университет им А.Н. Косыгина и Московскую школу фотографии и мультимедиа им. А. Родченко (мастерская Сергея Браткова «Фотография, скульптура, видео»). Живет и работает в Москве. Совмещает перформанс, видео и инсталляцию. Работает с образами повседневной жизни, ситуациями и переработкой повседневности в жесты и знаки.

Надя Гришина (родилась в 1983 г). Живет в Москве. Училась в Московском государственном университете культуры и искусств (МГУКИ) и в Московской школе фотографии и мультимедиа им. Родченко (отделение «Новые Медиа»). Работает с фотографией, видео и видеоинсталляцией.

В данной работе мы обратились к театральному действию как к инструменту для создания минималистичного представления. В нем раскрываются две фазы отношений между особями, которые объединены общей целью — обладать уникальным веществом. Герои «Возни» являются механическими проводниками для стирания воспоминаний в старой квартире, в которой вот-вот начнется и повторится новая жизнь.

Nastya Kuzmina (born in 1989 in Ulyanovsk). Graduate of Kosygin Moscow State Textile University and the Rodchenko Art School (Sergey Bratkov's class "Photography, sculpture and video"). Lives and works in Moscow. Combines performance, video and installation. Works with images of everyday life, situations and a conversion of everyday routine into gestures and signs.

Nadya Grishina (born in 1983). Lives in Moscow. Graduated from Moscow State University of Culture @ Arts and the Rodchenko Art School (faculty of "New media"). Works with video, photo and video installations.

In this work we turned to the theatrical production as a tool for creating a minimalistic performance. It reveals two phases of relations between individuals who share a common goal — to possess a unique substance. Protagonists of the "Fuss" appear as mechanical conductors that help to erase memories in an old apartment, where a new life is about to begin and repeat.

Вадим Леухин / Vadim Leukhin

БОИ БЕЗ ПРАВИЛ / MIXED MARTIAL ARTS

2014, 2:38
Россия / Russia

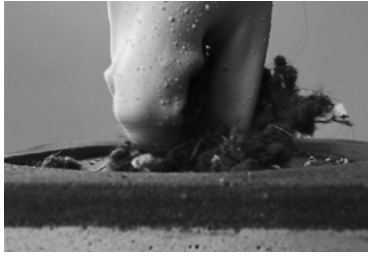


2013–2015 — обучение в Фонде ПРО АРТЕ Санкт-Петербург, программа «Новые технологии в современном искусстве». 2008–2014 — СПбГХПА им. А.Л. Штиглица. 2003–2008 — Институт искусств, Новосибирск. Номинант премии Strabag Artaward International в области современного искусства, Австрия, Вена. 2014 — проект Commemorate the Siege of Leningrad; 2014 — проект Summer School Manifesta 10; 2014 — III Международный публич-арт фестиваль «Арт-проспект», «Калейдоскоп», С-Петербург; 2014 — Manifesta 10, параллельная программа, «Коммуналка»; 2014 — IV Международная молодежная биеннале современного искусства, Москва; 2014 — Видеопоказ работ участников программы «Школа молодого художника», фонд ПРО АРТЕ, С-Петербург; 2012 — Ночь Музеев, Государственный музей политической истории России (ГМПРИР), «Тайны Петербурга».

Видеоанимация была создана на основе детских рисунков. Рисунки выбирались с учётом определённой задачи, а именно, выяснить, каковы представления детей о таких понятиях как «война», «политика» и «современный мир».

2013–2015 — study at St. Petersburg PRO ARTE Foundation, course "New technologies in Contemporary Art". 2008–2014 — study at St. Petersburg State Art and Industry Academy, named after Alexander von Stieglitz. 2003–2008 — The Institute of Arts, Novosibirsk. A nominee for Strabag Artaward International contemporary art award, Vienna, Austria. 2014 — "Commemorate the Siege of Leningrad" project; 2014 — Summer School Manifesta 10 project; 2014 — III International public art festival "Art Prospekt", "Kaleidoscope", St. Petersburg; 2014 — Manifesta 10, parallel program, "Communal apartment"; 2014 — IV Moscow International Biennale for Young Art; 2014 — "Young artist's school" program participants' videos demonstration, PRO ARTE Foundation, St. Petersburg; 2012 — Museums Night, State Museum of Political History of Russia, "St. Petersburg mysteries".

Video animation is based on children's drawings. The pictures were selected in accordance to a special task, i.e. to learn how children understand such concepts as "war", "politics" and "modern world".



Люси Либотт / Lucie Libotte

СУЩНОСТЬ ПЫЛИ 2 / DUST MATTER(S)2

2014, 2:45
Великобритания / UK

Люси Либотт — художник и дизайнер, использующий материальное как отправную точку для своих широкомасштабных исследований. Окончила факультет дизайна текстиля в Central St Martins. Рисунок, изучение материалов, видео, фотография и инсталляции стали её основными инструментами для создания среды, позволяющей вступить в диалог со зрителем. Её работы рассматривают понятие эфемерности и усилий человечества в понимании и воссоздании физических аспектов, обнаруженных в природной среде. Её интересует происхождение материалов в качестве репрезентативной системы.

СУЩНОСТЬ ПЫЛИ — практическое исследование, рассматривающее непопулярную тему «домашнего мусора». Мои изыскания привели меня к необходимости провести более «социальное» исследование — анализируя отходы и мусор, который производят люди, я обратила свой взгляд к вопросу интимности и «нежелательного». Каждый объект состоит из уникального материала, относящегося к дому или окружению какого-то человека. Я предлагаю людям осознать, что мусор является материальной проекцией нашего пути и следа, который мы за собой оставляем. Каждый фрагмент преподносит элемент неожиданности, получаемый в результате преобразования ненужных серых частиц в цвета, текстуры и структуры. На самом деле, визуальный результат оказывается непредсказуемым.

Lucie Libotte is an artist and designer who uses material as a starting point for wide-ranging explorations. She graduated from BA Textile Design at Central St Martins. Drawing, material investigation, video, photography and installations are her main media to create an environment, which allows a dialogue with the viewer. Through uncommon materials and techniques, her works embrace the notion of ephemerality and mankind's efforts to understand and recreate physical aspects found in natural environments. She is interested in the materials origins as a representational system.

DUST MATTER(s) is a case study that examines a discarded matter of "domestic dust". My research led me to pursue a more "social" research; by looking into people's waste, I turned my work as a designer toward the intimacy, the "unwanted". Each piece is made of a unique material that belongs to one person's home or environment. I invite people to realize that dust is a reflection of our daily use of an environment, whether natural or built, a material projection of our passage and the traces we leave behind. Each piece offers an element of surprise, derived from the transformation of unwanted grey particles into colours, textures and structures. In fact, the visual result is unpredictable.

Майрид Маклин / Mairéad McClean

НЕ БОЛЕЕ / NO MORE

2013, 14:53
Великобритания / UK

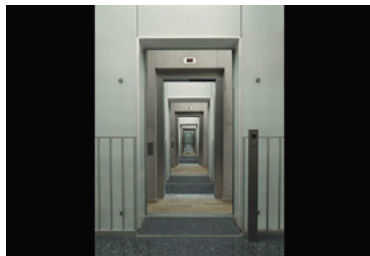


Майрид Маклин использует кинематографические и аудиовизуальные технологии для изучения взаимосвязей между нашим внутренним и внешним миром. Корни этих работ в идеях, родившихся из памяти. Фильмы и инсталляции связывают воедино различные версии, интерпретации и представления о событиях прошлого. По мере того, как через пространство и время протягиваются связи, смыслы вещей меняются. Работы Майрид выставлялись в Германии, Ирландии и Великобритании, её фильмы демонстрировались на кинофестивалях по всему миру. В ноябре 2014 за фильм «Не более» она стала обладателем международной награды The Mac International Art Prize.

Образы и звуки 1970-х заново услышаны и увидены благодаря сгенерированным на компьютере сигналам телевизионной трансляции. Заново приобретённый Фоули наслаивается и монтируется со съемкой учебного фильма польского Театра-лаборатории Ежи Гротовского. Последовательность образов расширяется и сужается, подобно шторкам диафрагмы фотоаппарата в момент подбора экспозиции. Есть ли логика или обоснование в соотношении того, что публика видит с тем, что она слышит? Продуцирует ли мозг свои собственные ассоциации с целью создания смыслов? Насколько важно размышлять, чтобы понимать, как и почему происходят события? Пространство время, политическое личное, открытое закрытое — Не более.

Mairéad McClean uses film and audio-visual technologies to explore connections between our inner and outer worlds. Rooted in the work are ideas borne in memory. The films and installations make connections between different versions, interpretations or representation of past events. Meaning migrates from one thing to another as links and connections are made through time and space. Mairéad has exhibited in Germany, Ireland and the UK while her single screen films have been shown in film festivals worldwide. In November 2014 Mairéad became the inaugural winner of The Mac International Art Prize for her work "No More".

Images and sounds from the 1970's are re-heard and re-viewed through computer generated tele-visual transmission signals. Re-appropriated Foley is layered and inter-cut with footage from Jerzy Grotowski's Polish Laboratory Theatre training film. The image sequence open and close like the moving aperture of a camera trying to find the correct exposure. Is there logic or rational to what the audience sees in relation to what it hears? Does the brain make its own associations in order to create meaning? How important is reflection in order to understand why and how things happen? Time space, political personal, open close — No More.



Анук Миладинович /
Anuk Miladinovic

ДОСТУП / ACCESS

2012, 9:17

Швейцария / Switzerland

Родилась в 1984 в Базеле, живёт и работает в Мюнхене и Базеле. С 2005 по 2011 училась в Академии изящных искусств в Мюнхене. 2011–2012 — получала степень магистра. Награды: 2013 — Media Award Vkunst, Франкфурт; Art Award Vaustelle Schautstelle, Эссен; 2012 — Премия Дебютант от Баварского Правительства, Мюнхен; Стипендия программы Изыщных искусств регионального центра Мюнхена, Награда за проект от Фонда Эрвина и Гизелы фон Штайнер; Награда за проект от Фонда Карин Абт-Штраубингер. Выставки: 2015 — Академия Искусств и Дизайна Bezael, Йерусалим; 2014 — INCUBATORS, Today Art Museum, Пекин; Память о насилии и мечтах о будущем, Музей современного искусства MOCAV, Нови Сад, Сербия; Видео Фестиваль в Кауре; Outcasting: Четвёртая стена, Кардифф, Уэльс; Кинофестиваль Arquiteturas, Лиссабон; MOMENTUM InsideOut, Берлинская Неделя Искусства; IV Московская Международная биеннале молодого искусства; 2013 — Международный фестиваль медиа искусства MIMA — More International Media Art, Лейпциг; Art Award, Baustelle Schautstelle, Эссен, Германия. 2012 — Дебютанты 2012, Факультет Изобразительных Искусств, Мюнхен.

Семеро мужчин ждут лифта. Женщина занимается уборкой. Подросток и мужчина едут в метро. Пожилой человек встречает мужчину у станции метро. Пространства меняются и пересекаются. Двери лифта открываются и закрываются.

1984 born in Basel, lives and works in Munich and Basel. 2005 – 2011 — Studies at AdBK Munich. 2011–2012 — Master studies. Awards: 2013 — Media Award Vkunst, Frankfurt; Art Award Baustelle Schautstelle, Essen; 2012 — Debutant Award Bavarian Government, Munich; Stipend for Fine Arts Regional Capital Munich; Project Award Erwin and Gisela von Steiner-Foundation; Project Award Karin Abt-Straubinger Foundation. Exhibitions: 2015 — Bezael Academy of Arts and Design, Jerusalem; 2014 — INCUBATORS, Today Art Museum, Beijing; Memory of the Violence and Dreams about the Future, MOCAV, Novi Sad; Cairo Video Festival; Outcasting: Fourth Wall, Cardiff, Wales; Arquiteturas Film Festival, Lisbon; MOMENTUM InsideOut, Berlin Art Week; IV Moscow International Biennale for Young Art, The Museum of Moscow; 2013 — More International Media Art, Leipzig, Art Award, Baustelle Schautstelle, Essen. 2012 — Debutants 2012, Faculty of Fine Arts in Munich.

7 men waiting for an elevator. A woman cleaning. A teenager and a man travel in the metro. An older man picks up the man from the metro station. Spaces change and interlace. Elevator doors open and close.

Лиза Морозова /
Lisa Morozova

РОДИНА-МАТЬ /

MOTHERLAND

2014, 3:54

Россия / Russia



Родилась в 1973 году в Москве. В 2000 году закончила ЦФ СПАТИ «Интерстудио», мастерскую Паратеатральных форм. 1995 — 2003 — член арт-группы «Запасный выход». 1999–2000 — обучение в Школе современного искусства при Фонде Сороса и ИСИ, Москва. 2000–2008 — член Программы «ESCAPE». С 2004 года ведёт собственный социально-образовательный проект «Performance Art Studio». В 2005 году защитила кандидатскую диссертацию, посвященную воздействию перформанса. С 2008 года вела в интернет-издании OpenSpace.ru авторскую колонку. С 2011 года — преподаватель в Школе Родченко; с 2013 — в Школе «Свободные мастерские» при ММСИ. Участница многочисленных выставок и фестивалей, в том числе Московской биеннале (2005, 2007, 2009), Пражской биеннале (2003), Биеннале в Салониках, Греция (2011), PERFORMA (2011), а также Венецианской биеннале (2005) совместно с Программой «ESCAPE». Живет и работает в Москве.

«Родина-мать», перформанс. Я обнажена. Игрушечный радиоуправляемый танк прикреплен к моей голове, лишая меня зрения и слуха. Я отдаю пульт управления зрителям. Благодаря их участию, танк периодически стреляет. Каждая очередь заставляет мое тело содрогаться, вызывает боль в голове. Я пытаюсь остановить стрельбу. Я констатирую своё бессилие.

Born in 1973 in Moscow. In 2000 graduated from “Interstudio” art therapy learning center, class of paratheatrical forms. 1995 — 2003 — the member of an “Escape” art group. 1999 — 2000 — study at Contemporary Art Center of the Soros Foundation and The Institute of Contemporary Art in Moscow (ICA). 2000 — 2008 — “ESCAPE” Program participant. Since 2004 runs her own social educational project “Performance Art Studio”. In 2005 got a PhD on the art of performance. Since 2008 has been an OpenSpace.ru website columnist. Since 2011 has been teaching at Rodchenko Art School, since 2013 — at “Free Workshops” School of Contemporary Art at Moscow Museum of Modern Art. She has participated in many exhibitions and festivals, including Moscow Biennale of Art (2005, 2007, 2009), Prague Biennale (2003), Thessaloniki Biennale of Contemporary Art (Greece, 2011), PERFORMA (2011), and Venice Biennale (2005) in collaboration with “ESCAPE” program. Lives and works in Moscow.

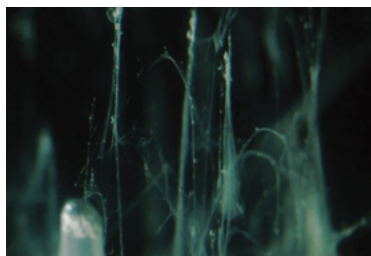
“Motherland”, performance. I am naked. A radio-controlled toy-tank is attached to my head, so i cannot see and hear. I give the remote control to the viewers. Under their command the tank from time to time opens fire. Each shot makes my body shake and shiver, causes a pain in my head. I am trying to stop shooting. I recognize my helplessness.

Карлотта Пиччинини, Луиджи
Мастандреа / Carlotta Piccinini,
Luigi Mastandrea

ИСПОЛНЕНИЕ / ENACTION

2013, 10:00

Италия / Italy



Карлотта Пиччинини родилась в 1979. Занимается видеоперформансом, инсталляцией и социальной документалистикой. В 2009 начала работать в качестве продакшн-директора LPM — Live Performers Meeting. С 2010 работала в Elenfant Film в качестве режиссера. Луиджи Мастандреа родился в 1980. Имеет диплом по философии, а также органной и электронной музыке. Его художественные исследования сосредоточены на аудиовизуальных инсталляциях, продюсировании электроакустической музыки. Работы художников показывались в Италии и за рубежом.

Исполнение (Видео — Карлотта Пиччинини, Звук — Луиджи Мастандреа. Куратор проекта — Элиза Тренто).

«Исполнение» — это аудиовизуальное повествование, изображение органической формы, которая создает свой собственный мир посредством восприятия своего собственного тела.

Последовательность выбранных цветов в «Исполнении» олицетворяет различные периоды жизни этой постоянно перерождающейся формы. Фрагменты жидких тел рассказывают о жизненном опыте формы, её собственные изменения определяют звуковое поле и сами превращаются в звук — результат длительных записей поля, органа и цифрового синтеза.

«Исполнение» — это экспериментальный проект, предпринимающий попытку заново открыть и представить истоки анимированной графики, адаптируя её к технологическим моделям, рождённым цифровой революцией.

Carlotta Piccinini was born in 1979, works transversally in several areas moving between video art, installation and social documentary. Since 2007 she started focusing her work on video art. In 2009 she began working as production manager for LPM — Live Performers Meeting. In 2010 she started working for Elenfant Film as director. Her works have been shown in Italy, France, Spain, Poland, Mexico, Belarus and Algeria.

Luigi Mastandrea born in 1980. He graduated in Philosophy, Organ and Electronic Music. His artistic research focuses on audiovisual installations, electroacoustic music production (his works have been performed in Italy, Argentina, Poland, Israel, France, Brazil, Portugal, Germany, USA), sound-tracks and sound design for advertising and award-winning short films.

Enaction (Video by Carlotta Piccinini, Sound by Luigi Mastandrea.

A project curated by Elisa Trento). Enaction is an audiovisual narration, the staging of an organic form that produces its own world through the perception of his own body. Enaction's sequencing of selected colors represents the different ages of the form, which regenerates constantly. The fragments of liquid bodies narrate the form's life experience; its own changes define the sound field and become sound themselves — the result of long field recordings, recordings of organ, digital synthesis. Enaction is an experimental project tending to rediscover and re-act the beginnings of motion graphics, adapting it to the technology models produced by the digital revolution.



Творческая деятельность Эстер во многом определяется её разнонаправленными активностями — журналистикой, аудиовизуальным искусством и образованием. В 1990 она создала своё первое видео «Арена», которое было отобрано как представитель испанского видеоарта на «Oju Caló» в Вене и на Баскский 30-й международный кинофестиваль в Гихоне. Спектр её работ включает видео, художественные коллажи и документальные фильмы.

Персональная выставка — «Вожделение смотрит, пока не становится желанным» (Мадрид, 2006). Групповые выставки: «Транссексуализм и феминизм» (Мадрид, 2004) и «Публичная поэтика. PLAZA» (2010). С 2013 является членом арт-группы, в составе которой принимала участие в нескольких групповых выставках.

Эти измерения описывают поведение, традиционно ожидаемое в патриархальном обществе от «идеальной женщины» — покорность, подчинение, зависимость... Установки, делающие женщину абсолютно несчастной. Боль этого принуждения демонстрируется через кровавое пятно, которое растекается по карте, пока не покрывает её целиком.

Эстер Перес де Эулате / Esther Pérez de Eulate

МАСШТАБЫ НЕСЧАСТЬЯ / LEVELS OF UNHAPPINESS

2014, 1:00

Испания / Spain

Esther's activity is characterized by her multidisciplinary vocation: journalism, audiovisual art and education. In 1990 she created her first video "Arena" (that has been selected to represent Spanish video art in Vienna "Oju Caló" and at Basque Cinema 30 Gijón International Film Festival). The range of her works includes videos, collage art objects and documentary.

Solo exhibitions: "Lust watch until desired" (Madrid, 2006). Collective exhibitions: "Transsexualism and Feminism" (Madrid, 2004) and "Public Poetics. PLAZA" (2010). Since 2013 has been a member of an art group, with whom she has participated in several group exhibitions.

These dimensions describe attitudes expected of the "perfect woman" in patriarchal society — such as submission, obedience, servitude... Attitudes that make woman completely unhappy. The pain of these impositions is being expressed through a bloodstain that grows until it covers the entire map. So the pain might cover all our existence if we're not facing the cause of it.



Шонетт По /
Shawnette Poe

**БОРЩ С УШКАМИ /
BARSZCZ Z USZKAMI**

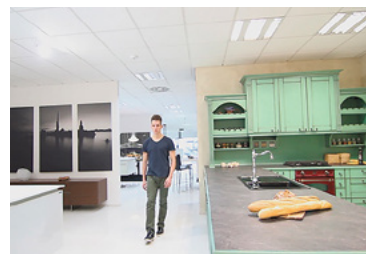
2014, 4:23
Германия / Germany

Шонетт По в настоящее время живет между Германией и Италией, работает с инсталляциями, живописью, видео и перформансом. Родилась в Варшаве (Польша) в 1980, натурализовалась в Германии. С 2000 по 2006 училась в Высшей Школе искусств в Бремене. Её работы показывались в таких пространствах как Итальянский павильон Венецианской биеннале, Галерея Браманте в Риме, Национальная галерея Козенцы, Фонд Orestiadi in Gibellina, Доминиканский монастырь Альтомонте. Также сотрудничает со своим партнёром Алессандро Фонте.

Борщ с ушками — это традиционное польское рождественское блюдо, суп из свеклы с ravioli, начинёнными грибами. Две женщины, автор и её мама, сидят за столом друг напротив друга. Центральное действие заключается во взаимном кормлении, символизирующем заботу и защиту. Однако связь, очевидно основанная на доверии и заботе снова и снова заканчивается провалом. Отраженный акт чрезмерного кормления и неудачи призван напомнить о родительских ошибках и проблемах неосознанной компенсации. Более того, он изображает жизненный цикл: самые первые действия матери по отношению к её ребенку часто оказываются обращенными к ней самой в конце её жизни. Несмотря, а возможно и благодаря их глубоким прочным эмоциональным узам они естественным образом оказываются неспособны видеть и понимать друг друга.

Shawnette Poe currently lives between Germany and Italy and works with installation, painting and video/performance. Born in Poland (Warsaw) in 1980, naturalized German. 2000 — 2006 — studies at the Hochschule fuer Kuenste in Bremen. Her works were shown in such institutions as Italian Pavilion of the Venice Biennial, the Bramante Cloister in Rome, the National Gallery of Cosenza, the Fondazione Orestiadi in Gibellina, the Dominican Convent of Altomonte. She collaborates with her partner Alessandro Fonte as well.

Barszcz z Uszkami is a traditional Polish Christmas dish — red beet soup with a type of ravioli filled with mushrooms. Two women, the artist and her mother, sit face to face at a table. The center of the action focuses on reciprocal feed, a symbol of care taking and protection: the relation is evidently based on trust and care results however in a repetitive failure. The mirrored act of excessive feeding and failing recalls imitation of parental errors and issues of unintentional compensation. It draws moreover a life circle: the mother's first basic act towards her child at the beginning of its life, often appears to be reversed towards the end of hers. In spite of or probably due to their deeply rooted emotional bond, they naturally fail to see/understand each other.



Давид Пршилучик /
David Příkladík

**НАСТОЯЩЕЕ СОВЕРШЕННОЕ
ДЛИТЕЛЬНОЕ / PRESENT
PERFECT CONTINUOUS**

2015, 7:00
Чехия / Czech Republic

Давид Пршилучик, родился в 1991. Учеба: 2006 — 2010 — Школа прикладных искусств (SUPŠ), 2010 — настоящее время: Академия Изобразительных Искусств, Прага, (мастерские J.Lindovský / D. Smutný и T. Vaněk / J. Skála), 2013 — Studio of Guest Professor AVU, (Ruth Noack). Избранные групповые показы и события: 2012 — FLUIDUM — Галерея K4, Прага, 2013 — Фестиваль одномоментных видео NTK, Прага, 2013 — Быть или Нет, Gavi, Прага, 2013 — Гараж, Злин, 2014 — Мазок — Архив МУ, Брно, 2014 — фестиваль микрофильмов LOWTECH, Берлин, 2014 — Словесная шайба, Злин. Персональные показы: 2013 — Гараж, Злин, 2014 — Рука открывает двери, Чешская Национальная Галерея Veletržní Palace, Прага.

Мы используем Настоящее совершенное длительное время для описания того, что началось в прошлом и продолжается до сих пор. Мы используем Настоящее совершенное длительное, когда в фокусе нашего внимания оказывается неоконченная деятельность.

David Příkladík, 1991, CZStudies: 2006 — 2010 The Secondary School of Applied Art (SUPŠ) 2010 — present: Academy of Fine Arts, Prague (ateliers of J.Lindovský / D. Smutný and T.Vaněk / J. Skála) 2013 — Studio of Guest Professor AVU, (Ruth Noack). Selected Group Shows/ Events: 2012 FLUIDUM — Gallery K4, Prague; 2013 One minute video festival — NTK, Prague; 2013 Byt či nebyt — Gavi, Prague; 2013 Garáž, Zlín 2014 výtěř — Archiv MU, Brno; 2014 LOWTECH — microfilm festival, Berlin; 2014 verbální puk, Zlín. Solo Shows/ Events: 2013 Garáž, Zlín; 2014 Ruka otevírá dveře, Czech National Gallery — Veletržní Palace, Prague.

We use the Present Perfect Continuous to show that something started in the past and has continued up until now. We use the Present Perfect Continuous when the focus is on an activity that is unfinished.

Роберто Сантагуида /
Roberto Santaguída

ГОРАН / GORAN

2014, 10:00

Канада / Canada



После получения степени бакалавра искусств в области кинопроизводства в Монреальском Университете Конкордия Роберто Сантагуида занимается экспериментальным и документальным кино. Его первая короткометражка «Мираслава» демонстрировалась на более чем 120 международных кинофестивалях. В 2010 Роберто получил награду К.М. Hunter Artist Award и был отобран для получения стипендии в Академии Schloss Solitude в Германии.

Since receiving his BFA in film production from Montreal's Concordia University, Roberto Santaguída has worked in experimental and documentary film. His first short film "Miraslava" screened in over 120 international film festivals. In 2010, Roberto received the K.M. Hunter Artist Award and was selected for a fellowship at the Akademie Schloss Solitude, Germany.



Мариам Тафакори /
Maryam Tafakory

ТАКЛИФ / TAKLIF

2014, 9:00

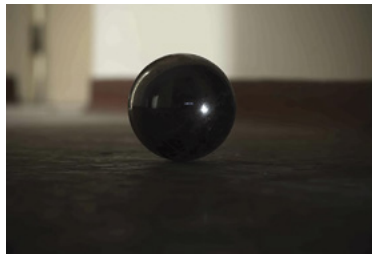
Великобритания / UK

Мариам Тафакори — мультипликатор и кинематографист, живёт и работает в Лондоне. В своих частично документальных работах она исследует аллегорические формы визуального повествования, внутренние монологи и сторителлинг и использует абстрактные, символические и текстовые мотивы для выражения широкого спектра проблем, конфликтов, участников и их представления на экране. Поскольку сама Мариам имеет исламское персидское происхождение, её истории тесно связаны с её собственными воспоминаниями, опытом и противоречиями, сопутствовавшими взрослению в пост-революционном Иране. В центре внимания работ Мариам — (само) цензура, переплетение поэзии, политики, религии и экзистенциальных изысканий, сочетание формального минималистического синтаксиса с фигуративным способом представления, кодировка сложных, запрещённых, несущих общественно-политическую нагрузку понятий, изложение и формулировка представления о реализации внутренних, наименее заметных качеств и сущностей.

Таклиф — это абстрактная лирическая история о том, как религия насильно вмешивается в жизнь девочки. История, увиденная глазами невинного ребёнка. Она рассказывает о насилии ранних браков и ритуалах передачи, с которыми сталкиваются совсем ещё маленькие девочки в исламском контексте.

Maryam Tafakory is an animator and filmmaker living and working in London. She explores allegorical forms of visual narrative, inner monologues and storytelling in her part-documentary work, using abstracted, symbolic and textual motifs to convey a range of issues, struggles, protagonists and their representation on screen. Whilst sharing an Islamic Persian identity, the narratives she develops are closely tied to her own recollections, experiences and tensions of being brought up in post-revolutionary Iran. Part installation, her work focuses on (self) censorship, interweaving poetry, politics, religion and existential explorations, combining a formal minimalist syntax and figurative mode of representation, encoding difficult, untouchable and socio-politically loaded meanings, articulating on a notion of performing inner, less visible qualities and matters.

Taklif is an abstract yet lyrical story of religion as forced into a girl's life, seen from the innocent perspective of the child. It conveys the violence of early marriage and rites of passage, as faced by pre-pubescent girls in an Islamic context.



Марко Феделе ди Катрано /
Marco Fedele di Catrano

БЕЗ НАЗВАНИЯ / UNTITLED

2014, 5:30

Швейцария / Switzerland

Родился в Риме в 1976 году. Начал свою карьеру в 1996 году в качестве внештатного фотографа, работал с такими всемирно известными художниками, как Марио Мерц, Микеланджело Пистолетто, Янисс Кунеллис, Сол Льюитт и многими другими, а также сотрудничал с рядом институтов и галерей. Во время своего пребывания в Нью-Йорке (2000-2002) познакомился с фотожурналистом Леонардом Фридом и попал на стажировку в агентство Magnum. В 2004 году переехал в Вену, где поступил в магистратуру по фотографии. С 2012 года он живет и работает в Цюрихе, Швейцария. За свои работы-инсталляции был удостоен Швейцарской федеральной награды в области визуального искусства "Swiss Art Awards" (2013), а в 2014 году был отобран для участия в коллективном публичном арт-проекте в Цюрихе.

«Зеркальный шар, который все время катится, заключает в себе весь мир, что находится перед ним. Двигаясь в формализованном аскетичном пространстве, он открывает новую топографию жизни за пределами собственного вращения. Виртуальный объем информации, появляющийся в зеркальном отображении в этом шаре, предлагает нам ощутить себя в бинарной системе бытия, где «Да» превращается в зеркальное «Нет», а отраженное «Нет» замещает своей великой иллюзией неоднозначное «Да». Виталий Пацюков.

Born in Rome in 1976. Having started his career in 1996, he worked as a freelance photographer and collaborated with international artists like Mario Merz, Michelangelo Pistoletto, Jannis Kounellis, Sol Lewitt, and many others, as well as with several institutions and galleries. After meeting the photo reporter Leonard Freed during his stay in New York (2000-2002), he has worked as intern at Magnum Agency. In 2004 he moved to Vienna to attend a Master in photography. Since 2012 works and lives in Zurich, Switzerland. With his installation work won the Swiss Federal Prize for Visual Art "Swiss Art Awards" (in 2013) and in 2014 was selected to take part in a collective public art project in Zurich city.

The mirror sphere that never stops to roll, contains in itself the entire world that is in front of it. Moving in formalized ascetic space it opens new topography of life beyond its own rotation. Virtual volume of information that appears in the mirror image in this sphere offers us to live through the binary system of being where the "Yes" transfers into specular "No", but specular "No" displaces with its great illusion questionable "Yes". Vitaly Patsukov.



Лука Ферри, Джулия
Валличелли / Luca Ferri, Giulia
Vallicelli

РИДОТТО МАТТИОНИ /

RIDOTTO MATTIONI

2014, 10:00

Италия / Italy

Джулия Валличелли (родилась в Риме в 1979), кинематографист и архивист, совмещает в своей работе образы и звуки разных эпох и форматов. Её фильм «Тренировка» снимался в Scuola Civica и в Академии театра Ла Скала в Милане. В 2010 её первый документальный фильм «Ladyfilmine» был удостоен приза за лучший короткометражный документальный фильм Best Short Doc Prize на фестивале Film Directing 4 Women в Лондоне.

Лука Ферри (родился в Бергамо в 1976). Работает с образом и словом. В период с 2005 по 2008 режиссировал короткометражные и полнометражные фильмы, которые принимали участие в конкурсах фестивалей, на 48-ом Международном фестивале нового кино в Пезаро, на Кинофестивале в Турине, а также демонстрировались на выставках.

Ridotto Mattioni — это циклическая городская симфония, основанная на оригинальной партитуре «16/49 (рондо) для электрооргана 2014» композитора Дарио Агацци. Используя чёрно-белые пленки формата super 8, авторы попытались исследовать работу архитектора Луиджи Маттиони, ключевой фигуры в восстановлении Милана после Второй Мировой войны. Ridotto Mattioni обращается одновременно к архитектурным и музыкальным элементам и рассматривает их в обратном порядке, отслеживая признаки изменений города, заново определяющего свою идентичность.

Giulia Vallicelli (born in Rome, 1979), filmmaker and archivist, works to reconcile images and sounds of different ages and formats. Her film "Training" took place both at Scuola Civica di Milano and Accademia Teatro Alla Scala. In 2010, her first documentary "Ladyfilmine" won the Best Short Doc Prize at Film Directing 4 Women in London.

Luca Ferri (born in Bergamo, 1976) works on images and words. In 2005–2008 he directed short, medium and feature-length films that took part in festivals' competitions such as 48th Mostra Internazionale del Nuovo Cinema (Pesaro) and Torino Film Festival. The films were hosted at exhibitions as well.

Ridotto Mattioni is a circular urban symphony, flanked by the original music score "16/49 (rondeau) per organo sintetico 2014" written by the composer Dario Agazzi. Using black and white super8 film, the directors intend to investigate the work of the architect Luigi Mattioni, a leading figure in the transformation of Milan after World War II. Ridotto Mattioni approaches both architectural and musical elements in a recursive way, retracing the signs of change of a city that is defining its identity once again.

Франческа Фини /
Francesca Fini

P. I. G. #1
2013, 9:00
Италия / Italy



Франческа Фини — мультидисциплинарный художник, работает с интерактивными медиа, видео и перформансом. Её проекты затрагивают социальные и политические вопросы и сочетают в себе технологию lo-fi, самостоятельно спроектированные интерактивные устройства, живой звук и видео. Самые значительные события за последнее время: WRO Biennale, Польша, 2011, ADD Festival в Музее MACRO в Риме, финал Международной художественной премии Laguna International Art Prize (Венеция), кинофестиваль CINEMED в Монпелье, кинофестиваль в Таормине, Berlin Directors Lounge, кинофестиваль IKONO TV, фестивали видеоарта Cologne Off и Magmart, где она стала победителем в 2010, 2012 и 2013. Недавно была отобрана для участия в летней программе международного центра Watermill в Нью-Йорке под руководством Роберта Уилсона.

Концепция перформанса — это иррациональное методическое насилие, которое в повседневной жизни становится ритуалом как любая форма домашнего насилия.

В финале перформанса мужчина и женщина, лабораторные крысы, снимают свою грязную одежду и степлером прибавляют её к холсту. Серийное насилие превращается в серийное искусство. Будничная повседневная рутина зла становится рутиной искусства, и каждое повторение перформанса будет рождать новый холст, который отправят в архив и пронумеруют по хронологии.

Francesca Fini is an interdisciplinary artist mainly focused on new media and interactive media, video and performance art. Her live projects, addressing social and political issues, are mixed with lo-fi technology, homemade interaction design devices, live audio and video. The most important events in the last few years: WRO Biennale in Poland in 2011, ADD Festival at MACRO Museum in Rome, the finals of Laguna International Art Prize in Venice, CINEMED Film Festival in Montpellier, Taormina Film Festival, Berlin Directors Lounge, IKONO TV Film Festival, Cologne Off and Magmart Video Art Festival, which she won in 2010, 2012 and 2013. She has recently been selected to participate to the International Watermill Center Summer Program, directed by Robert Wilson in New York.

The concept of the performance is the irrational and methodical violence of everyday life that becomes ritual like all forms of household violence. At the end of the performance the man and the woman, the laboratory mice, take off their dirty clothes and nail them to the canvas with a staple gun. Serial violence becomes serialized art. The mundane routine of evil becomes art routine and each time the performance is repeated will produce a new canvas, to be archived and numbered chronologically.

Мейрав Хейман /
Meirav Heiman

**ГОСТИНАЯ, КУХНЯ, СПАЛЬНЯ,
ДЕТСКАЯ / LIVING ROOM,
KITCHEN, BEDROOM,
CHILDREN'S ROOM**
2013, 6:10
Израиль / Israel



Мейрав Хейман — междисциплинарный художник, родилась в 1972 году в Израиле, где сейчас живёт и работает. В 1998 с отличием окончила отделение фотографии Академии искусств и дизайна Bezalel в Иерусалиме, и с того момента провела в Израиле 12 персональных выставок.

Домашняя экономика, комплексное управление семейной жизнью и свойственная ей борьба за власть — вот какие вопросы поднимаются в этом видео. Позаимствовав психологическую концепцию функционирования семьи как единого организма, стремящегося к сохранению баланса, автор использует в своей работе высококвалифицированных танцоров-акробатов, намекая на почти абсолютную невозможность подобного удержания равновесия для обычных людей. Повседневные бытовые ситуации, будь то ужин или просмотр телевизора, используются для выражения тех акробатических навыков, которыми нужно обладать для поддержания жизни собственной семьи в ограниченном и знакомом пространстве дома. Преувеличенно постановочные сцены в этом видео, обращение к важным вопросам близости, конфликта и сексуальности внутри одной семьи создают ощущение отстранённости повседневных ситуаций, которые обычно остаются незамеченными. Это отстранение указывает на трудность и невозможность подготовиться к сложному опыту каждодневной семейной жизни.

Meirav Heiman is an interdisciplinary artist born in 1972 in Israel, where she lives and works. In 1998 she graduated cum laude from the photography department of Bezalel Academy of Art and Design in Jerusalem, and has since had 12 solo exhibitions at some of Israel.

Home economics, the complex management of family life and its inherent power struggles are at the essence of this video. Borrowing the psychological concept of the family functioning as one body struggling to maintain balance, the use of highly trained acrobatic dancers in this work implies to the near impossibility of this struggle for ordinary people. Everyday domestic situations, like having dinner or watching TV, are used to express the acrobatic challenges required in order to maintain a proper family life within the confined and intimate space of home. The exaggeratedly staged scenes in the video, dealing with intense questions of intimacy, conflict and sexuality within the family unit, create a sense of defamiliarization of everyday situations that usually go unnoticed. This defamiliarization points out the difficulty and inability to prepare for the complex experience of day-to-day domestic life.



Сейчас & Потом

/ A SPACE WE CHOOSE /

Now & After

/ ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ /

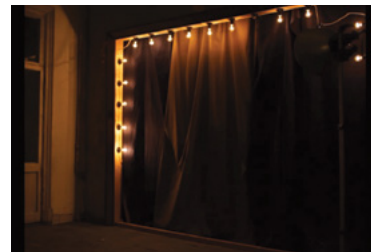
Внеконкурсная программа / Non-competition Program

Кирилл Адибеков /
Kirill Adibekov

Я НЕ ГО / I AM NOT GO

2014, 4:00

Россия / Russia



Родился в Москве, в 1986 году. Кинематографист, поэт, куратор, переводчик. Лауреат премии «Слон» в категории Sine Charta (2013).

Голосовая импровизация по фрагменту дневников Юрия Олеши. Чистые пруды — Грязная галерея. Опыт визуальной поэзии.

Born in Moscow in 1986. Filmmaker, poet, curator and interpreter. "Slon" prize winner in Sine Charta category (2013).

Voice improvisation based on a fragment of Yuri Olesha's diary. Chistye prudy (*literally — "clear ponds") — Dirty gallery. Visual poetry experience.

Наталья Александер /
Natalia Alexander

**РЕШИЛИ ЖИТЬ ВМЕСТЕ.
РЕКВИЕМ ПО ИДЕАЛЬНОМУ /
DECIDED TO LIVE TOGETHER.
REQUIEM FOR IDEALITY**

2014, 2:25

Россия / Russia



1979 — Родилась в Московской области. 2004 — закончила социально-экономический институт, факультет психологии. 2009–2010 — Школа фотожурналистики «Известия». 2010–2011 — Творческая мастерская Г.А. Москалевой при школе «Известий». 2012–2013 — Институт Проблем Современного Искусства, курс «Новые художественные стратегии». Выставки выборочно: 2014 — «Пространство без исключений», ЦСИ «Сокол», Москва, Россия. 2014 — «Говорит Москва», Фонд культуры «Екатерина», Москва, Россия. 2014 — «СВОБОДА ЕСТЬ СВОБОДА...», К 40-летию юбилею Бульдозерной выставки, Галерея «Беляево», Москва, Россия. 2014 — «Бессрочная Диспансеризация», Детский санаторий «Октябрьский», М/о, Россия. 2014 — «Теплообмен Q1 = Q2» в рамках IV Московской международной биеннале молодого искусства, Творческая Усадьба «Гуслица». 2014 — Групповая выставка «Вечер вернисажей на Поварской 20», Random gallery, Москва, Россия. 2014 — «Here, the other side», ART Gallery, Лондон, Великобритания. 2014 — «Границы действия», в рамках специальной программы IV Московской международной биеннале молодого искусства, ММОМА, Россия. 2014 — Международный фестиваль видео-арта «Сейчас@Потом'14», (Конкурс «mini video»), Москва, Россия. 2013 — «Сложно о простом», Студия современного искусства «АртТочка», Москва, Россия.

Решили жить вместе. Реквием по идеальному.

Born in Moscow region in 1979. In 2004 graduated from social-economic institute, the faculty of psychology. 2009–2010 — studied at "Izvestiya" school of photojournalism. 2010–2011 — G. Moskaleva creative course at "Izvestiya" school. 2012–2013 — The Institute of Contemporary Art, course of "New art strategies". Selected exhibitions: 2014 — "Space with no exceptions", "Sokol" Center of Modern Art, Moscow, Russia. 2014 — "Moscow speaking", The Ekaterina Cultural Foundation, Moscow, Russia. 2014 — "FREEDOM IS FREEDOM...", dedicated to the 40-th anniversary of bulldozer exhibition, "Belyaev" gallery, Moscow, Russia. 2014 — "Indefinite medical examination", kids health camp "Oktyabrskiy", Moscow region, Russia. 2014 — "Heat exchange Q1 = Q2", IV Moscow international biennale of young art, "Guslitza" art village, Russia. 2014 — "Vernisage night at Povarskaya, 20" group exhibition, Random gallery, Moscow, Russia. 2014 — "Here, the other side", ART Gallery, London, UK. 2014 — "Limits of action", within the special program of IV Moscow international biennale of young art, ММОМА, Moscow, Russia. 2014 — International video art festival "Now@After'14" ("mini video" contest), Moscow, Russia. 2013 — "Complicating the simple", "ArtPoint" Contemporary art studio, Moscow, Russia.

Decided to live together. Requiem for ideality.



Антонина Баеве, Дмитрий Венков / Antonina Baever, Dmitry Venkov,

НЕВРЕМЯ / NOTIME

2014, 9:20

Россия / Russia

Антонина Баеве — художник, куратор, работает преимущественно с видео. Училась в МГУКИ и Московской школе фотографии и мультимедиа им. А. Родченко (отделение «Новые медиа»). Участница фестивалей видеоарта в Оребро (Швеция) и Кельне (Германия), XXXV и XXXVI ММКФ, XII и XIII Канского видеофестиваля, победитель фестиваля ESF.

Дмитрий Венков — российский видеохудожник. Лауреат премии Кандинского 2012. Закончил магистратуру Орегонского университета по специальности «история кино» и отделение «Новые Медиа» школы им. Родченко. Его работы существуют на пересечении различных контекстов: кинофестивального, академического и контекста искусства.

Телевидение как средство массовой дезинформации используется авторами для того, чтобы предьявить несколько сатирических сценариев будущего. В «Программе «Невремя» ведущий подводит итоги второй половины XXI века и напоминает зрителям о ключевых событиях в области современного искусства. Главным изобретением станет «таблетка для похмелья», погружающая каждого желающего в экзистенциальный ужас пустоты и одиночества, а самоорганизация художников будет проходить под эгидой министерства обороны. «Программа «Невремя» — одновременно и классическая антиутопия, и пародия на мрачные завывания экспертов и футурологов.

Antonina Baever — artist, curator, works mainly with video. Studied at Moscow State Art and Cultural University (MGUKI) and Rodchenko Art School (department of "New Media"). Has participated in videoart festivals in Örebro (Sweden) and Cologne (Germany), XXXV and XXXVI Moscow International Film Festival, XII and XIII Cannes video festival, ESF festival prizewinner.

Dmitry Venkov — russian video artist. Winner of Kandinsky prize 2012. MA degree in the history of cinema from the University of Oregon. Graduate of Rodchenko Art School, department of "New media". His works exist at the intersection of different contexts: those of film festivals, academic and art.

Television as a mean of mass disinformation is used by the authors to present a few satirical scenarios of the future. In "NoTime" TV program the presenter sums up the results of the second half of the XXI century and reminds the audience of the crucial events in the sphere of contemporary art. The main invention of the future is a "hang-over pill" that could dip a person into the existential horror of emptiness and loneliness, while artists' unions will be held under the aegis of the Ministry of Defence. "NoTime" TV program is at the same time a classic dystopia, and a parody of the gloomy howlings of experts and futurologists.



Оля Гернер /
Olya Gerner

ИГРА В КУБИКИ / TOY BLOCKS GAME

2015, 2:26
Россия / Russia

Родилась в Москве в 1984 году. В 2011 окончила Высшую Школу Культурологии при МГУКИ, в 2013 — факультет дизайна в МГТА. С 2011 по 2013 училась в «Свободных мастерских» при ММСИ, принимала участие в специальном проекте «Обманчивая реальность» в рамках выставки «Мастерская'13» и ряде других групповых выставок.

Камера охватывает небольшой кусочек пространства, трёхмерность которого становится очевидна лишь после появления других объектов. Пространство постепенно заполняется полыми трёхмерными фигурами. Некоторые задерживаются, другие пролетают мимо, выпадая из поля зрения. «Игра в кубики» — это попытка отобразить хаотичность объектов внутри некоего пространства. Каждый из этих объектов сам по себе может являться отдельным пространством, и, словно направляемые чьей-то невидимой волей, эти объекты складываются во всё новые и новые вариации.

Born in Moscow in 1984. In 2011 graduated from the MGUKI Higher School of Cultural Studies, in 2013 — the Faculty of Design at MGTA. From 2011 to 2013 has studied at the “Free Workshops” at MMOMA, has taken part in “Deceptive Reality” special project within the frame of “Workshop’13” exhibition and some other group exhibitions.

The camera captures a small piece of space, its three-dimensionality becomes obvious only when other objects appear. The space is slowly filling with hollow three-dimensional figures. Some of them linger, others fly away, disappearing from the field of view. “Toy blocks game” is an attempt to show the chaotic nature of objects within a certain space. Each of these objects could be a single space itself, and as if directed by some invisible force, they form more and more new variations.



Даниелла Гомес Биршал де Моура / Daniella Gomes Birchal de Moura

ПСИХОМАГИЧЕСКОЕ ДЕЙСТВИЕ / PSYCHOMAGICAL ACT

2014, 9:40
Бразилия–Франция / Brazil–France

Даниелла де Моура — художник, исследователь визуального искусства, родилась в Белу-Оризонти, Бразилия в 1984, с 2010 живёт и работает в Париже. Понимая исследование искусства как критические размышления и эстетический анализ внутри самого процесса творчества, де Моура проводит исследование, объектом которого выступает органичность тела с экспериментальной точки зрения. Тело и продукты его жизнедеятельности используются как материал и основа для реализации инсталляций, перформансов, видео и фотографий, поэтически воплощающих темы пола, унижения, эротизма и смерти.

После гадания на картах Таро меня попросили совершить «психомাগическое действие» — я должна была разбрызгать капли своей свежей мочи в моих самых любимых местах Парижа, а также в четырех углах моей квартиры, для того, чтобы пометить свою эмоциональную территорию.

Daniella de Moura is an artist and researcher in visual arts, born in Belo Horizonte, Brazil, in 1984. Since 2010 lives and works in Paris. Understanding the art research as critical reflexions and aesthetic analysis inside the process of creation itself, de Moura develops a research that has as an object the body's organicity seen from an experimental perspective. The body and its residues are used as material and support for the realization of installations, performances, videos and photographs that poetically embody gender, abjection, eroticism and death.

After a Tarot reading, I was asked to make a “psychomаgical act”: I should scatter fresh drops of my urine in my favorite places in Paris and in the four corners of my house to mark my emotional territory.

Александр Ельцин /
Alexander Yeltsin

ТОЧКА КИПЕНИЯ / BOILING POINT

2014, 3:50

Украина / Ukraine



Учеба: 1998-2003 — Луганский колледж культуры и искусств (ЛККИ), специальность «скульптор». 2003-2005 — Луганский национальный педагогический университет им. Тараса Шевченко, специальность «скульптор». Участник и один из основателей группы «ЙОД» и арт-сквама «ХАЯТ». Персональные выставки: 2013 — «NOISE», ЦСИ Чайная Фабрика, Одесса, Украина. Избранные групповые выставки: 2014 — «Protector», Мадрид, Испания; «Гогольфест», Киев, Украина; «Украинский пейзаж» Мыстецкий Арсенал, Киев, Украина; «Гражданский мистицизм», Институт проблем современного искусства; «Огонь любви. Посвящение Майдану», «M17», Киев, Украина. 2013: «Берег», Крым, Николаевка; 2013 «Гогольфест», Киев, Украина; «Музей несуществующих предметов», Одесса, Украина; «No Title», галерея Маркофф, Одесса, Украина; «На том берегу», Музей современного искусства Украины, Киев; «Немые ночи», ЦСИ Чайная Фабрика, Одесса, Украина; 2012: «Мухи» Институт проблем современного искусства, Киев, Украина; «Urbanshit», Киев, Украина. Живет и работает в Киеве.

«Точка кипения» отсылает к идее истории формирования Земли и к актуальным на сегодняшний день геополитическим процессам.

Study: 1998-2003 — Luhansk college of culture and art (LKKI), specialisation in sculpture. 2003-2005 — Taras Shevchenko National University of Luhansk, specialisation — sculpture. Member and one of the founders of "IOD" group and art-squat "HYAT". Solo exhibitions: 2013: «NOISE», Center of contemporary art "Tea Factory", Odessa, Ukraine.

Selected group exhibitions: 2014 — "Protector", Madrid, Spain; "GogolFest", Kiev, Ukraine; "Ukrainian landscape" Mystetskiy Arsenal, Kiev, Ukraine; "Civil mysticism", Institute of Contemporary Art; "Love fire. Dedication to Maydan" "M17", Kiev, Ukraine. 2013 — "Coast", Crimea, Nikolaevka; 2013 "GogolFest", Kiev, Ukraine; "Museum of nonexistent things", Odessa, Ukraine; "No Title", Markoff gallery, Odessa, Ukraine; "On the other shore", Museum of the Modern Art, Kiev, Ukraine; "Mute nights", Center of contemporary art "Tea Factory", Odessa, Ukraine; 2012 — "Flies" Institute of Contemporary Art, Kiev, Ukraine; "Urbanshit", Kiev, Ukraine. Lives and works in Kiev.

The "Boiling point" refers to the history of Earth origins and formation and to the current geopolitical processes.

Анаида Каракашян /
Anaida Karakashian

КУЛЬТУР-МУЛЬТУР / CULTURE-SHMULTURE

2014, 2:50

Россия / Russia



Студентка 5 курса кафедры «Дизайн архитектурной среды» Московского Архитектурного Института (Государственной академии).

Абсурд, Культур-мультир. Окружающие нас в городской среде памятники один за другим скрываются под безликой тканью, под сеткой, под предлогом. Однако не все из них «возвращаются». Некоторые исчезают навсегда, другие живут в состоянии реконструкции так долго, что люди забывают, какими они были, воспринимают их лишь как развевающуюся на ветру плоскость в череде домов. Так давайте покроем этой сеткой всё что нас окружает: дома, машины, деревья, мусорное ведро и даже землю по которой мы ходим и посмотрим что из этого получится!?

Student of the Architectural environment design faculty of Moscow Architectural Institute (State Academy).

Nonsense, Culture-Shmulture. City monuments and buildings around us are being hidden one by one under anonymous fabric, under a net, under excuse. And not all of them "return". Some disappear forever, others stay under reconstruction for such a long time that people forget how did they look like before and start to perceive them merely as plains fluttering in the wind amongst other buildings. So lets cover with this fabric everything that surrounds us: houses, cars, trees, trash containers and even the ground we walk on. Lets cover it all and see what happens.



Нина Лассила / Nina Lassila

НА ПУБЛИКУ / TO THE AUDIENCE

2014, 5:37

Бельгия / Belgium

Нина Лассила — визуальный художник, родилась в 1974 году в Хельсинки, Финляндия, в настоящее время живёт и работает в шведском Гётеборге и в Бельгии. Нина Лассила работает в основном с видео и перформансом. Во многих своих работах она затрагивает вопросы идентичности, в частности личностей, испытавших на себе влияние социальных барьеров, условий и правил, установленных по признаку пола, воспитания и культурных различий. Другая группа её работ исследует вопросы так называемых сверхъестественных явлений, искусства и экономических структур. Принимала участие в нескольких групповых выставках и международных видеофестивалях: Стамбульская Биеннале, Rencontres Internationals Париж / Берлин / Мадрид, SHE DEVIL V Макро музей, Рим, фестиваль искусств в Рейкьявике, фестиваль документального кино Кассель.

Одетый в белое человек в белом пространстве даёт аудитории инструкции о том, как провести медитативный и спокойный перформанс. Она также описывает другие возможные результаты гипотетического перформанса и продолжает обсуждение того, может ли она оставаться спокойной или нет. Через некоторое время сцена превращается в рассуждение об искусстве как таковом, его потенциальных аудиториях и о том, должно ли вообще нас это волновать.

Nina Lassila is a visual artist born 1974 in Helsinki, Finland currently living and working in Gothenburg SE and Belgium. Nina Lassila is working mainly with video and performance. In many of her works she deals with questions of identity, specifically identity affected by social barriers, conventions based on gender and upbringing and cultural differences. Her other group of works explores issues of so called supernatural phenomena, art and economic structures. She has taken part in several group shows and video festivals internationally: The Istanbul Biennial, Rencontres Internationals Paris / Berlin / Madrid, SHE DEVIL V Macro Museum Rome, Reykjavik Arts Festival, Kassel Documentary festival.

A person dressed in white in a white space gives the audience instructions in how to make a meditative calm performance. She also describes other possible outcomes of a hypothetical performance work and keeps on negotiating whether she could stay calm or not. After a while the piece turns into a reflection of art in itself, it's possible audiences and whether we should care at all.



Святослав Пономарев,
Александр Пономарев /
Svyatoslav Ponomarev,
Alexander Ponomarev

РУИНЫ БУДУЩЕГО/ RUINS OF THE FUTURE

2015, 34:00

Россия / Russia

Святослав Пономарев родился в 1949 году в Москве. Имеет высшее техническое образование. Член Московского союза художников, Творческого Союза художников России, Союза фотохудожников России. Основал Театр тибетской музыки PURBA.

Выставки: Duke Museum of Art, Darkheim, USA, Государственная Третьяковская Галерея, Москва, Национальная Галерея Словакии, Братислава, Московский Музей Современного Искусства, Московский Музей Фотографии, Kolodzei collection, USA, галерея им. Братьев Люмьер и др.

Александр Пономарев — видеооператор, дизайнер, программист, студент РАНХиГС. Создатель web-портала <http://vimeo.com/saschapo>.

Автор воссоздает атмосферу пришедшего в упадок завода ЗИЛ — зону оставленного и разрушаемого в настоящий момент колоссального производства, прежде обеспечивавшего работой десятки тысяч человек. В нем не осталось ничего — это остановившееся у точки абсолютного нуля движение, покрытое толстым слоем «лунной» пыли. Работа погружает зрителя в рассыпающуюся на глазах величественную индустриальную эпоху, постулируя полную смену мировоззренческих парадигм. «Смерть создала время, чтобы вырастить то, что потом убьет».

Svyatoslav Ponomarev — born in 1949 in Moscow. Has a university degree in technical sciences. Member of the Moscow union of artists, Artists' union of Russia, The Russian Union of Art Photographers. Founder of PURBA theatre of Tibetan music.

Exhibitions: Duke Museum of Art, Darkheim, USA, The State Tretyakov Gallery, Moscow, National Gallery of Slovakia, Bratislava, Moscow Museum of Modern Art, Moscow Museum of Photography, Kolodzei collection, USA, Brothers Lumiere gallery, Moscow, etc.

Alexander Ponomarev — cameraman, designer, programmer, student of The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration under the President of the Russian Federation (RANEPА), author of <http://vimeo.com/saschapo> web site.

The author recreates the atmosphere of decayed ZIL factory— an area of currently abandoned and falling to pieces enormous industrial production, that once used to provide jobs for tens of thousands of people. There's nothing left — there is a motion stopped at the absolute zero point, covered with a thick layer of "lunar" dust. This work immerses the viewer into a crumbling majestic industrial age, declaring complete change of philosophical paradigms. "Death has created time to grow something that one day it would kill".



Сергей Сонин, Елена Самородова, Дмитрий Хворостов / Sergey Sonin, Elena Samorodova, Dmitry Khvorostov

ЕГИПЕТСКАЯ СТЯЯ / EGYPTIAN TROOP

2012, 20:38 Россия / Russia

Сергей Сонин и Елена Самородова (Товарищество «Свинец и Кобальт») — мультимедийные художники, работают в двух столицах: Москве и Санкт-Петербурге. Сергей Сонин — режиссер, сценарист, продюсер. Учился в мастерской кинорежиссуры Семена Арановича, Санкт-Петербургский Государственный университет кино и телевидения. Основатель творческого объединения «КБ Светосила» (1995). Основатель творческого объединения «Свинец и кобальт» (2003). Основатель и участник группы «Танатос Банионис» (2008). Автор проекта «Пьета. Походный алтарь», Арт-Москва, 2008.

Елена Самородова — архитектор, художник, фотограф. Окончила Московский архитектурный институт. С 2002 — член Союза фотохудожников России. 2002, 2003 — Лауреат конкурса «Серебряная камера».

Эпиграфом к проекту «Египетская стая» может служить реплика Николая Крючкова из фильма «Над Тиссой»: «Ездил в Заречье, разговаривал с чабанами, вчера в лесу видели песиголовца». Пару лет назад Сергей Сонин и Елена Самородова, всегда питавшие слабость к масочной культуре, принялись делать маски основных игроков, как они это называют, «национал-романтического мифологического галлюциноза», коротко говоря — живых тотемов. Они пытаются показать их среду, границы и межевые знаки. (Метить территорию свойственно зверю, а зверочеловеку, — чертами и резами обозначаться).

Sergey Sonin and Elena Samorodova ("Lead and Cobalt" partnership) — multimedia artists working in two russian capitals: Moscow and St. Petersburg. Sergey Sonin — director, screenwriter and producer. Studied film directing at Semen Aranovich course in St. Petersburg State University of Film and Television. Founder of "KB Aperture" creative association (1995). Founder of the "Lead and cobalt" creative association (2003). Founder and member of "Thanatos Banionis" art group (2008). Author of "Pieta. Hiking altar" project, Art Moscow, 2008.

Elena Samorodova — architect, artist, photographer. Graduate of the Moscow Architectural Institute. Since 2002 a member of The Russian Union of Art Photographers. 2002 @ 2003 — "Silver Camera" photography contest winner.

An epigraph to "The Egyptian troop" project could be a phrase of Nikolay Kryuchkov from "Above the Tisza" movie: "I've been to Zarechie, talked there with shepherds, they say they've seen a dog-head in the woods last night". Sergey Sonin and Elena Samorodova have always had an interest for masks culture, and couple of years ago they began to make masks of (as they call it) "the national-romantic mythological hallucinosis" protagonists, in few words — live totems. They attempt to show their environment, borders and boundary stones. (Marking the territory is natural for animals, while therianthrope denotes his area by lines and cuts).

Марина Фоменко / Marina Fomenko

ДЕПО (АДАПТАЦИЯ) / DEPOT (ADAPTATION)

2014, 8:45

Россия / Russia



Художник и куратор, живет в Москве. Участница многочисленных фестивалей и выставок современного искусства в России и за рубежом, в том числе в Москве, Флоренции, Самаре, Киото, Париже, Вроцлаве, Амстердаме, Пекине, Сеуле, Киеве, Неаполе, Дели, Афинах, Санкт-Петербурге, Лондоне и многих других. Номинант Премии Кандинского 2010 г. и 2011 г. Номинант «The One Minutes Awards 2012», Нидерланды.

Круговое паровозное депо Николаевской железной дороги, построенное в Москве в середине XIX века, претерпело за годы своего существования множество изменений.

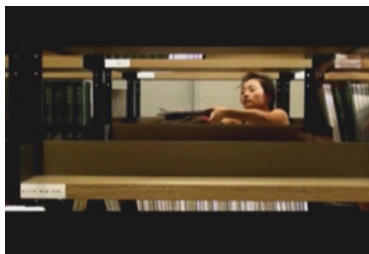
После долгих лет разрушающего внедрения окружающей жизни в плоть памятника архитектуры началась его реконструкция. Формально здание депо уцелело, но его круговая структура уничтожена и исторический облик невосстановим.

Депо приспособляется к меняющимся условиям, приобретая задаваемый облик, сквозь который проступают древние руины как напоминание о том, что время и память неуничтожимы. Разрушительное движение постепенно поглощается неподвижностью вековых руин.

Artist and curator based in Moscow, Russia. Works generally with video and installation. Marina participated in numerous exhibitions and festivals all over the world including Moscow, Florence, Samara, Kyoto, Paris, Wroclaw, Amsterdam, Beijing, Seoul, Kiev, Naples, Delhi, Athens, St. Petersburg, London and many others. Has been nominated for Kandinsky Prize in 2010 and 2011. "The One Minutes Awards 2012" nominee (The Netherlands).

Circular locomotive depot of the Nikolayev Railway that was built in Moscow in the middle of the 19th century has undergone many changes over the years. After decades of corrosive intrusion of modernity the depot has been reconstructed. Formally, the Depot building survived, but its circular structure is destroyed and the historical appearance could not be restored.

The Depot adapts to changing conditions by assuming the defined image through which ancient ruins show up as a reminder that time and memory are imperishable. The destructive movement has been gradually absorbed by immemorial ruins' stillness.



ЮнТинг Цай / YunTing Tsai

ТЕЛО ЗНАНИЙ / BODY OF KNOWLEDGE

2012, 1:00

Тайвань / Taiwan

До того, как получить степень магистра в области хореографии в Middlesex University в Лондоне, ЮнТинг Цай училась в Лондонской школе современного танца и изучала китайскую литературу и философию в Государственном тайваньском педагогическом университете. Её работы принимали участие в выставках Solo, Azione, DANCE: FILM 09, Videodanza Espressioni, международном танцевальном кинофестивале EDIT, Международном фестивале видеокласта VIDEOHOLICA 2011, в выставке The Arising Artist Award в Нью-Тайбэй в 2011 году, в кинофестивале Tiny Dance 2013, кинофестивале Trans@Gender Diverse в Мельбурне, и в 27-ом фестивале Les Instants Video. YunTing является куратором Международного танцевального видео смотра.

По моему опыту, почти все, кто вырос в Азии, особенно на Тайване, испытывали на себе академическое давление. Академическая деятельность сопровождается жёсткой конкуренцией. Мы должны ходить в библиотеку, учиться и проводить исследования, собирать знания и получать высшие учёные степени, к тому же принимая участие в регулярных физических тренировках. «Тело знаний» можно рассматривать как мимическую онтологию этого наблюдения, или, иначе говоря, как представленное через танец шутивное исследование явления конкурентной погони за знаниями и его соотношения с основополагающими принципами человеческого опыта.

Before being awarded a MA in Choreography in Middlesex University in London, YunTing Tsai was trained at London Contemporary Dance School after studying Chinese Literature and Philosophy at National Taiwan Normal University. Her previous works took part in Solo, Azione video exhibition, DANCE: FILM 09, Videodanza Espressioni, EDIT International Dance Film festival, VIDEOHOLICA International Video Art Festival 2011, The Arising Artist Award of New Taipei City in 2011, Jumping Frames International Dance Video Festival 2012, Tiny Dance Film Festival 2013, Melbourne Trans@Gender Diverse Film Festival, 27th Festival Les Instants Video. YunTing is the curator of International Dance Video Exhibitions.

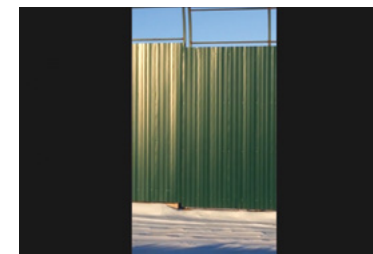
In my experience, almost everyone who grows up in Asia, especially in Taiwan, falls under academic pressure. There is a keen competition surrounding academic performance. We are expected to go to the library, study and research, gather knowledge and obtain higher educational degrees over taking part in regular physical exercise. Body of Knowledge can be seen as mimic ontology for this observation, or, otherwise described, represented through the dance playful study of the phenomenon of competitive knowledge pursuit and its relation to the underlying principles of human experience.

Ира Цыханская /
Ira Tsykhanskaya

НОВАЯ МОСКВА / NEW MOSCOW

2013, 2:13

Россия / Russia

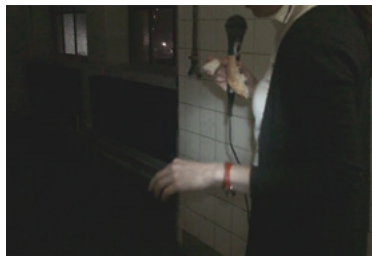


Ира Цыханская — художник, студент школы фотографии и мульти-медиа И.А.Родченко, участник ряда фестивалей и выставок, в том числе 5-ой Московской биеннале современного искусства и ММКФ.

Маятниковая миграция конструирует свои отношения со временем и пространством. Так, например, передвижение на автомобиле создает искусственную зону отчуждения, где проблема отсутствия и присутствия во времени и пространстве фиксируется маршрутом и количеством часов, проведенных в пути. Но глаз, привыкший к российскому простору и обширному пространству, в поиске горизонта натывается на вертикаль заборов, бесконечная протяженность которых на территории Новой Москвы составляет основную часть автомобильного пейзажа. Закрытые коттеджные поселки, язвами покрывающие территорию Новой Москвы, со своей собственной инфраструктурой от детского сада до церкви, напоминают средневековые города-крепости. В попытке зафиксировать формирование нового типа пространства, стремящегося к средневековой форме города-крепости, мои психо-географические маршруты ориентировались на ритм вертикалей заборов, зависающий между названиями коттеджных поселков и создающий новый псевдоурбанический пейзаж.

Ira Tsyhanskaya — an artist, student of Rodchenko Art School, participant of a number of festivals and exhibitions, including the 5th Moscow Biennale of Contemporary Art and the Moscow International Film Festival.

Commuting constructs its own relationship with time and space. For instance, travelling by car creates an artificial exclusion zone, where the issue of absence and presence in time and space is being fixed by the route and the number of hours spent on the road. But the eye, accustomed to the Russian vast space, while searching for the horizon bumps into the vertical of fences, infinitely extended in the territory of New Moscow and forming the main part of the automotive landscape. Enclosed cottages, covering the territory of New Moscow like sores, with their own infrastructure, from kindergarten to the church, resemble a medieval fortresses. In attempt to capture the shaping of a new type of space, tending to the formation of the medieval fortresses, my psycho-geographic routes were led by the rhythm of fences' verticals, hovering between the cottage communities names, creating a new pseudo-urban landscape.



Сео Юнг Чанг / Seo Young Chang

К ТОМУ ВРЕМЕНИ, КАК ВЫ ЭТО УСЛЫШИТЕ, МЕНЯ УЖЕ НЕ БУДЕТ / BY THE TIME YOU HEAR THIS I WILL BE NO LONGER THERE

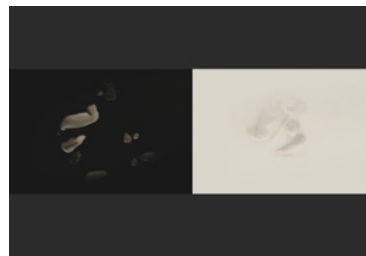
2014, 10:00 Германия / Germany

Сео Юнг Чанг родилась в 1983 году в Сеуле, Корея, в настоящее время живёт и работает в Берлине. В центре её внимания — вербализация и формулирование абсурдных и непонятных аспектов жизни современного общества. Свои идеи она раскрывает с помощью видео и скульптуры.

Девушка в школьной форме идёт по тёмному коридору и говорит в микрофон. Повторяя слова в микрофон, она берет кусок хлеба и оставляет за собой след из хлебных крошек. Она бродит по пустому зданию, пока её путешествие не заканчивается на вершине лестницы, наводящей на мысль о её последующем самоубийстве. То, что она произносит — это наиболее часто встречающиеся слова из предсмертных записок подростков, покончивших жизнь самоубийством. Любая частная или личная история обретает иной уровень значимости и смысла, когда она фильтруется через средства массовой информации и демонстрируется публике. Тонкий и не подлежащий определению внутренний слой исчезает, и остаётся только поверхностное. В этом коротком фильме глубоко личное и отчаянное послание становится банальным клише, будучи отфильтрованным и усиленным посредством микрофона. Её голос отдаётся в пустом, похожем на лабиринт пространстве, зеркально отражающем её психическое состояние. След, который она оставляет хлебными крошками, указывает её путь, откуда нет возврата.

Seo Young Chang is born in 1983 in Seoul, Korea, and currently lives and works in Berlin. She focuses on verbalizing and formulating absurd and incomprehensible aspects in the contemporary society. She deploys her idea through video and sculpture.

A girl in school uniform is walking down the dark hallway, talking into the microphone. As she repeatedly speaks into the microphone, she takes a slice of bread and leaves a trail of breadcrumbs. She wanders around an empty building until her journey ends on top of the staircase, suggesting her upcoming suicide. What she says is the most frequently used expression in the last notes from teenagers who committed suicide. Any private or personal story obtains a different level of significance or meaning, as it is when filtered through the frame of mass media and shown to the public. The delicate and indefinable inner layer vanishes, and only the superficial spectacles are left. In this short film, the most private and desperate message becomes banal and clichéd, filtered and amplified by the means of microphone. Her voice echoes in the empty, labyrinth-like space, which mirrors her mental state. The trace she marks with breadcrumbs suggests her way of no return.



Д. Шмудде, AUG / D. Schmüdde, AUG

БЕЗ ГРАНИЦ / BORDERLESS

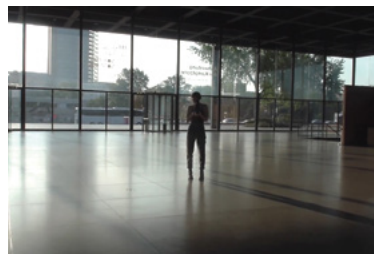
2015, 5:44
США / USA

В фокусе творческого внимания AUG — пересечение движения и социологии. AUG выступал в Центре современного искусства (Цинциннати, Огайо), в Центре исследования Перформанса CPR (Бруклин, Нью-Йорк), в арт-студиях Cave, Flux Factory и Triskelion (Бруклин, Нью-Йорк). Фильмы художника демонстрировались в Средиземноморском Центре Искусств МЕСА (Альмерия, Испания), в галерее MD_S (Вроцлав, Польша) и др. Шмудде работает с взаимодействием технологии и искусства.

«Без границ» — это исследование неосознанных взаимодействий между незнакомыми людьми. Каждый человек, находясь в общественной сфере, пользуется различными классификаторами идентичности и категоризациями в качестве способа коммуникации и защиты. Социологи часто используют аналогию с «аквариумом» для объяснения культуры как способности видеть жизнь за пределами собственной группы или сообщества. В «Без границ» нашей целью было заставить привычное выглядеть непривычно, извлечь «рыбку» из её «аквариума». Мы проверяем идею, что, возможно, мы можем приблизиться к пониманию того, как бессознательные социальные феномены переживаются на практике посредством того, что воспринимается как незнакомое, как раскрываются нюансы поведения, реакции и всё, что им сопутствует.

AUG's work focuses on the intersection of movement and sociology. AUG has performed at the Contemporary Arts Center (Cincinnati, Ohio), CPR (Brooklyn, NY), the Cave (Brooklyn, NY), Flux Factory (Brooklyn, NY) and Triskelion (Brooklyn, NY). AUG's films have been exhibited at MECA Mediterráneo Centro Artístico (Almeria, Spain), Gallery MD_S (Wrocław, Poland), etc. Schmüdde works at the interaction of technology and art.

“Borderless” is an exploration of unconscious interactions among strangers. As individuals, we carry identity classifiers and taxonomies into the public sphere as a way to connect and protect. The “fish bowl” analogy is often employed by sociologists to explain culture: the ability to see outside our group or community. Through “Borderless”, it is our goal to make the familiar feel unfamiliar, to remove “the fish” from the “fishbowl”. We are testing the idea that perhaps we can move closer to knowing what it is like to experience unconscious social phenomena via a medium that feels foreign, unveiling nuances in behavior, response, and that in between.



Леон Эйхсенбергер /
Leon Eichenberger

**ГЕОМЕТРИЧЕСКАЯ
ЛЮБОВЬ (СТЕКЛЯННАЯ
ПРОТИВОПОЛОЖНОСТЬ) /
GEOMETRIC LOVE (GLASS
OPPOSITE)**

2014, 9:44 Германия / Germany

Образование: 2014 — Institut für Raumexperimente, профессор Олафур Элиассон; 2011 — SummerAcademy, Зальцбург; 2010 — HGB Leipzig. 2014 — «Фестиваль Future Nows», Новая национальная галерея, Берлин, Германия; «Квадрат хрупкости» Академия Наук, Берлин, Германия; «В процессе прогулки», Творческое пространство Витамин, Гуанчжоу, Китай; «По приглашению» Музей Фотографии, Берлин, 2013. 13-я Венецианская Биеннале Архитектуры: «Общая земля», Венеция, Италия. Призы: Driffing-Price в области скульптуры, 2014; стипендия Summeracademy, Зальцбург, 2011; стипендия Оскар-Карл-Форстер, 2010.

Два тела в хореографии создания имиджа. Есть зритель, и есть вы. С заходом солнца всё, что остаётся, это силуэт. Типология подобна архиву, содержащему материалы, касающиеся исключительно их собственной конструкции. Я провел половину десятилетия на другой стороне Атлантики. Нет, с другой стороны. Я много думал о том, каким образом открытость должна стереть границы между нами, но на самом деле то, чего мы, ты и я, хотим, это устранённые границы между нами. НАФТА и ЕС. Пространство внутри меня и другое, надо мной. Кружение вокруг нас, кружение. Текст — Милан Тер. Танцоры: Шика Лишбоа, Анна Макдауэлл. Площадка: Новая национальная галерея, Берлин, 2014.

Education: 2014 — Institut für Raumexperimente, Prof. Olafur Eliasson; 2011 — Summeracademy Salzburg; 2010 — HGB Leipzig. 2014 — “Festival of Future Nows” Neue Nationalgalerie, Berlin, Germany; “Square of Fragility” Academy of Sciences, Berlin, Germany; “Walk in Progress” Vitamin Creative Space, Guangzhou, China; “Upon invitation”, Museum for Photography, Berlin. 2013; 13th Venice Biennale for Architecture: “Common Ground”, Venice, Italy. Prizes: Driffing-Price for sculpture 2014, Scholarship Summeracademy Salzburg, 2011, Oskar-Karl-Forster Stipendium, 2010.

Two bodies in a choreography of image-making. There is a spectator and then there is you. As the sun faded, all that stayed was a silhouette. A typology, like an archive containing material relating exclusively to its own construction. I spent half a decade on the other side of the Atlantic. No, the other side. I thought a lot about how openness should remove borders between us, but in reality what we, you and I want, is borders removed between us. NAFTA and the EU. A space within me, another upon me. Circling around us circling around. Text by Milan Ther. Dancers: Xica Lisboa, Anna McDowell. Location: Neue Nationalgalerie Berlin 2014.

 Сейчас & Потом

/ A SPACE WE CHOOSE /

Now & After

/ ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ /

Программы
гостей фестиваля /
**Guest
Programs**

Spain / Испания

Центр авангардных
искусств “La Neomudejar”
Фестиваль видеоарта
IVAHM / **Centro de Artes
de Vanguardia
“La Neomudejar”
IVAHM Video Art
Festival**

www.ivahm.com
www.laneomudejar.com

Видеоарт
и архитектура через
призму испанской
литературы

Кураторы Франсиско Бривес
и Нестор Прието

Путешествие между прошлым и будущим архитектуры, размышление о том, как мы взаимодействуем с архитектурой и её значением, рассмотренное через призму испанской литературы. Это путешествие приглашает нас познакомиться с работами таких испанских видеохудожников как Sam3, Клара Апарисио Йолди, Лизи Прада, Исабель Перес де Пульгар, Хулия Хуаниц, Мануэль А. Диестро, Гузман де Арца Блаче.

Videoart & Architecture
through Hispanic
Literature

Curated by Francisco Brives
and Nestor Prieto

A trip between the future and the past of architecture, a reflection on the way we interact with architecture and with its significance THROUGH hispanic literature. This journey invite us to know the works of Spanish artists like Sam3, Clara Aparicio Yoldi, Lisi Prada, Isabel Perez del Pulgar, Julia Juaniz, Manuel A. Diestro, Guzman de Arza Blache.

LNM
La Neomudéjar
IVAHM'15



2015-2016
Lengua española en Rusia
Lengua rusa en España
Испанский язык в России
Русский язык в Испании



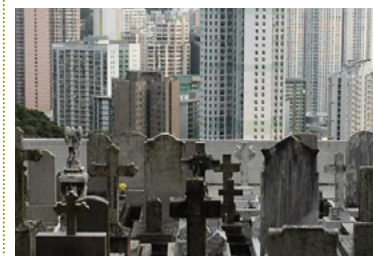
ИСАБЕЛЬ ПЕРЕС ДЕЛЬ ПУЛЬГАР, С УЧАСТИЕМ
МАРИО БЕНЕДЕТТИ / ISABEL PEREZ DEL PULGAR,
FEAT MARIO BENEDETTI
48°N, 2015, 3:48
Испания / Spain



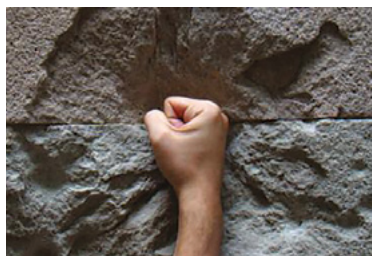
КЛАРА АПАРИСИО ЙОЛДИ, ПРИ УЧАСТИИ
РУБЕНА ДАРИО / CLARA APARICIO YOLDI, FEAT
RUBEN DARIÓ
Города ОЗУ / Ram Cities
2014, 6:20
Испания / Spain



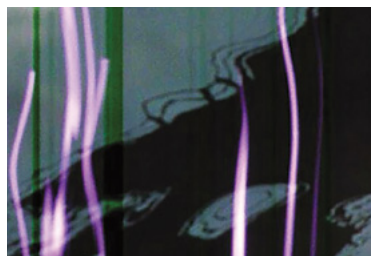
ХУЛИЯ ХУАНИЦ, С УЧАСТИЕМ ЛУИСА СЕРНУДА /
JULIA JUANIZ, FEAT LUIS CERNUDA
Так далеко, так близко / So Far, So Close,
2015, 6:10
Испания / Spain



МАНУЭЛЬ А. ДИЕСТРО, С УЧАСТИЕМ РОЗАЛИИ
ДЕ НАСТРО / MANUEL A. DIESTRO, FEAT ROSALÍA
DE CASTRO
Перемещения / Displacements, 2013, 9:00
Испания / Spain



САМ 3, С УЧАСТИЕМ АМАДО НЕРВО / SAM3,
FEAT AMADO NERVO
Дверь / The Door
2010, 2:13
Испания / Spain



ЛИЗИ ПРАДА, С УЧАСТИЕМ КЕВЕДО / LISI
PRADA, FEAT QUEVEDO
Электрическая вода / Electric Water
2010, 3:15
Испания / Spain



ГУЗМАН ДЕ АРЦА БЛАЧЕ, С УЧАСТИЕМ ЧЕЛЬСО
ЭМИЛИО ФЕРРЕЙРО / GUZMAN DE ARZA BLACHE,
FEAT CELSO EMILIO FERREIRO
Сувенир / Souvenir, 2003, 4:11
Испания / Spain

Фестиваль видеоарта Video Art Festival CologneOFF 2015

Пространство~занято / Space~occupied

<http://coff.newmediafest.org>
<http://artvideo.koeln>

Куратор
Вилфред Агрикола де Колон

Основанный в 2005 году и уникальный в своём роде, CologneOFF является примером нетрадиционной концепции фестиваля, поскольку не имеет постоянного места проведения, а строится на глобальной сети постоянно растущей коллекции видеоарт работ, увеличивающейся с каждым годом с каждым новым фестивалем. Вместо организации ежегодного трёхдневного мероприятия на основе двуединой системы, предполагающей равное использование виртуального и реального компонентов, фестиваль фокусируется на новых экспериментальных творческих проявлениях, не следуя по ранее проторенному пути. Всё это предоставляет основателю и директору фестиваля Вилфреду

Агрикола де Колон полную свободу выражать свои идеи и вдохновлять художников на создание произведений «тотального искусства», используя всё многообразие средств цифрового видео. В 2014 фестиваль CologneOFF проводился в 10-й раз, отмечая 10 лет увлекательного развития в области искусства видео и кино.



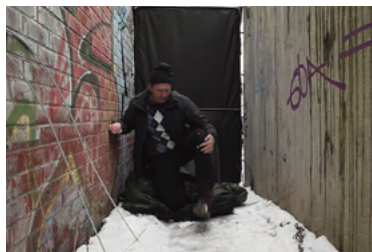
Curated by
Wilfried Agricola de Cologne

Founded in 2005 and unique in its kind, CologneOFF is based on the unconventional concept of being a festival without a static festival location but built on global networking instead, based on a growing collection of art videos to be expanded each year by realizing a new festival edition. Instead of organizing each year again an event just for 3 days, based on a dual system of equal virtual and physical components, focusing on new and experimental artistic expressions, instead of following already known paths. All that gives its founder and director Agricola de Cologne complete freedom to set his ideas of encouraging artists to create “total art” works by using the multi-faceted medium of digital video. In 2014, CologneOFF

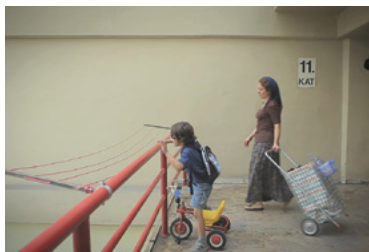
was realizing its 10th festival edition celebrating 10 years exciting developments in the field of “art and moving images”.



СИНТИЯ УИЛАН / SYNTHIA WHELAN
Каждый день / The Everyday
 2009, 4:46
 Великобритания / UK



АЛЕКСАНДР КАЛЛЬСЕН / ALEXANDER CALLSEN
Промежуточный лагерь / Gap Camp
 2013, 6:04
 Германия / Germany



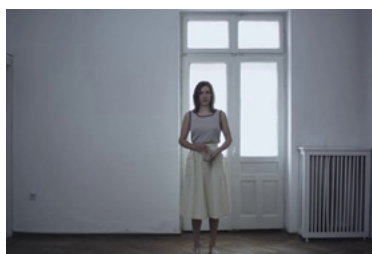
СИНЕМ СЕРАП ДУРАН / SINEM SERAP DURAN
Соответствующий / Adequate
 2012, 9:11
 Турция / Turkey



СЮЗАНН ВИГНЕР / SUSANNE WIEGNER
Дом, милый дом! / Home, Sweet Home!
 2014, 2:59
 Германия / Germany



СВЕН-ЭРИ ШЕУЭРЛИНГ / SVEN-ERI SCHEUERLING
Ящик NN / Box NN
 2013, 4:44
 Германия / Germany



СИГНЕ ЧИПЕР-ЛИЛЛЕМАРК / SIGNE CHIPER-LILLEMARK
Пространства / Spaces
 2010, 6:31
 Дания / Denmark



ТЕМ БАННЕНБЕРГ И НОК СНЕЛ / TEME BANNENBERG & NOK SNEEL
За закрытыми дверями / Behind Closed Doors
 2010, 7:38
 Нидерланды / NL



ВИЛФРЕД АГРИКОЛА ДЕ КОЛОН / WILFRIED AGRICOLA DE COLOGNE
Послание из-за стены / Message from Behind the Wall, 2006, 10:00
 Германия / Germany



САЙ ХУА КУАН / SAI HUA KUAN
Space Dawing No.5
 2009, 1:02
 Сингапур / Singapore



ТОДД ФУЛЛЕР / TODD FULLER
Один единственный / One and only
 2012, 3: 54
 Австралия / Australia



ЮВАЛ ЯЙРИ И ЗОХАР КАВАХАРАДА / YUVAL YAIRI & ZOHAR KAWANARADA
Земля / Land
 2013, 4:36
 Израиль / Israel

Платформа VIDEOPLAY. Некоторые личные пространства / **VIDEOPLAY platform.** **Some intimate spaces**

VIDEO  PLAY

www.videoplay-platform.weebly.com

Куратор
Сильвио де Грасия

Videoplay — международная платформа, базирующаяся в Аргентине и занимающаяся сбором и распространением видеоперформансов. Основанная в 2004 году художником и куратором Сильвио де Грасия, Videoplay постепенно стала одной из наиболее активных и интересных платформ, полностью посвящённых исключительно видеоперформансу, развивающей активную деятельность по сотрудничеству и обмену с рядом международных галерей, музеев, фестивалей, частных фондов и общественных организаций по всему миру.

НЕКОТОРЫЕ ЛИЧНЫЕ ПРОСТРАНСТВА представляет серию видеоперформансов, в которых художники исследуют самые поэтические и оригинальные варианты занятий и экспериментов в различных измерениях пространства. Благодаря использованию тела в метафорических и активных действиях эти работы демонстрируют неожиданные ситуации психологического и физического напряжения в личном измерении пространства.

Curated by
Silvio De Gracia

Videoplay is an Argentine-based international platform specialized in the collection and diffusion of video-performance. Founded in 2004 by the visual artist and curator Silvio De Gracia, Videoplay has been gradually established as one of the most active and interesting platforms dedicated exclusively to video-performance, developing an intensive activity of collaborations and exchanges with several international galleries, museums, festivals, private foundations and public institutions around the world.

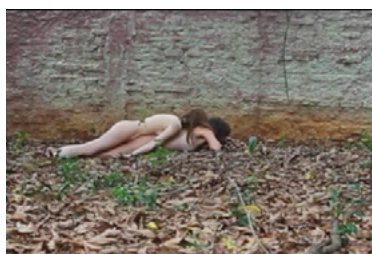
SOME INTIMATE SPACES introduces a series of video-performances where artists explore the most poetic and original possibilities of occupation and experimentation in different dimensions of space. Through the use of the body in metaphoric and intense actions, these works reveal unexpected situations of psychological and physical tension in an intimate dimension of the space.



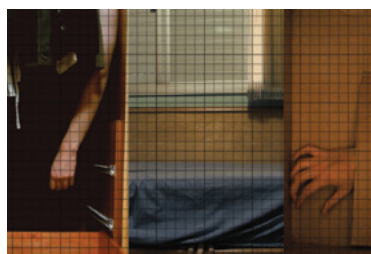
МАРИЯ ХОСЕ АРХОНА / *MARÍA JOSÉ ARJONA*
SVMUTED
 2012, 02:03
 Колумбия / Colombia



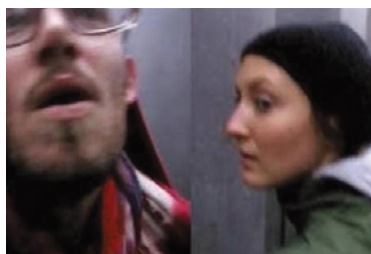
ЖАНАИНА КАРРЕР / *JANAINA CARRER*
Выработка соли #01 / Working the Salt #01
 2015, 4:25
 Бразилия / Brazil



ЭЛЕН ГРУБЕР / *ELEN GRUBER*
Вес (из серии «12 работ») / The weight — from "The 12 works" series
 2014, 12:55
 Бразилия / Brazil



РЕНАН МАРКОНДЕС / *RENAN MARCONDES*
Проверка на отречение / Test for an abdication
 2012, 4:34
 Бразилия / Brazil



МАРКО МОНТИЕЛЬ-СОТО / *MARCO MONTIEL-SOTO*
Память — это лабиринт / Memory is a labyrinth, 2005, 7:24
 Венесуэла / Venezuela



ЗИРЛЕ & КАРТЕР / *ZIERLE & CARTER*
Жемчужины жизнеобеспечения / Pearls of sustenance, 2010, 3:34
 Великобритания / UK



АЛЬДА АРДЕМАНИ / *ALDA ARDEMANI*
Ожидание / The waiting
 2015, 4:15
 Мексика / México



СИНЭСТЕТИЧЕСКАЯ ГРУППА / *GRUPPO SINESTETICO*
Синэстетическая стена / Synaesthetic wall
 8:23, 2013
 Италия / Italy



ЧУН ХУА, КЭТРИН ДОНГ / *CHUN HUA, CATHERINE DONG*
Семь идиоматических пьес — Зеница моего ока / Seven Idiomatic Pieces — Apple of My Eye, 2012, 4:54
 Канада/ Кумай / Canada/China



ДЖИЛИВАНКА КЕДЗИОР И БАРБАРА ФРИДМАН / *GILIVANKA KEDZIOR & BARBARA FRIEDMAN*
Красный танец у шеста / Red pole dance
 2012, 3:42
 Франция / France

AV-arkki

Переключатель пространства / Space Tripper

www.av-arkki.fi

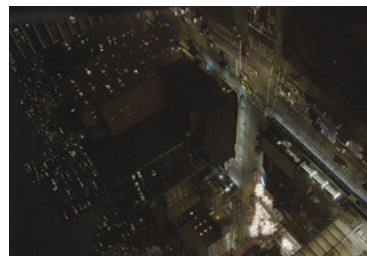
AV-ARKKI
THE DISTRIBUTION CENTRE
FOR FINNISH MEDIA ART

Кураторы Ханна Йоэнсуу
и Веса Пухакка

Программа представляет экспериментальные короткометражные фильмы современных финских видео- и медиа-художников, исследующих измерения архитектурного пространства как с точки зрения физического, так и ментального состояния. AV-arkki — Центр распространения финского медиа искусства, занимается представлением и продвижением финского медиаарта. AV-arkki с 1989 года является ведущим дистрибьютором, открывая для художников возможности достичь международной известности. Деятельность AV-arkki внесла свой вклад в успех, которого достигло сегодня финское медиаискусство.

Curated by Hanna Joensuu
& Vesa Puhakka

The program presents experimental short films from current Finnish video and media artists, who investigate the dimensions of Architectural Space as a physical state of being as well as a mental state of mind. AV-arkki — the Distribution Centre for Finnish Media Art, that distributes and promotes Finnish media art worldwide. AV-arkki has been a pioneering distributor since 1989 and has opened up opportunities for artists to get their works recognised internationally. The activities of AV-arkki have contributed to the success that Finnish media art enjoys today.



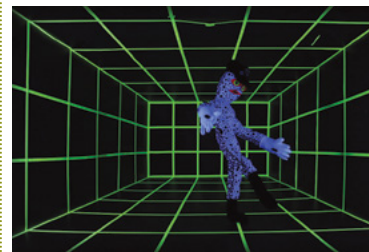
ЛАУРИ АСТАЛА / LAURI ASTALA
Транзит / Transit
2014, 09:30
Финляндия / Finland



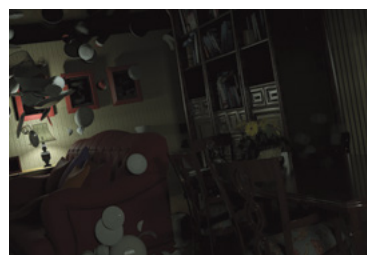
ЭРКА НИССИНЕН / ERKKA NISSINEN
Материальные условия внутренних пространств / Material Conditions of Inner Spaces, 2014, 15:29
Финляндия / Finland



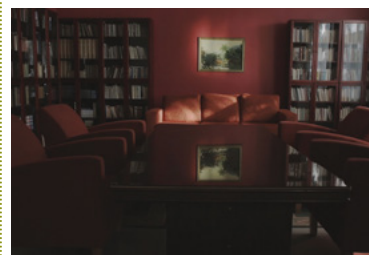
САРИ ПАЛОСААРИ / SARI PALOSAARI
Шоурама / Showerama
2006, 02:54
Финляндия / Finland



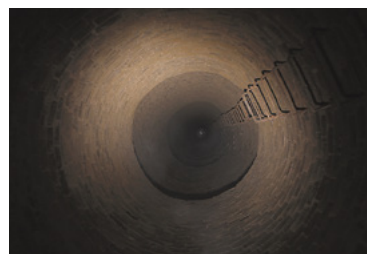
ТИМО ВАЙТТИНЕН / TIMO VAITTINEN
In Da Clud
2006, 00:55
Финляндия / Finland



ДЭЙВ БЕРГ / DAVE BERG
Опыт Мира Барби Часть 1. — Увертюра / Barbieworld Experience Part 1. — Overture
2014, 03:32
Финляндия / Finland



ЭВА ГОРЗНА / EWA GORZNA
Перегруппированные / Rearranged
2014, 09:47
Финляндия / Finland



ТУОМАС А. ЛАЙТИНЕН / TUOMAS A. LAITINEN
Подъем / Rising
2010, 16:53
Финляндия / Finland



ЮКА СИЛОКУННАС / JUKKA SILOKUNNAS
Структурное изменение / Structural Change
2012, 01:06
Финляндия / Finland

Фестиваль VideoBabel Архитектурное пространство / VideoBabel Festival Architectural Space

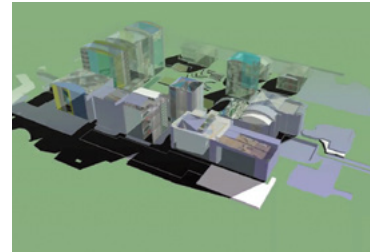
www.festivalvideobabel.org

Специальная программа, куратор
Вера Тюленева

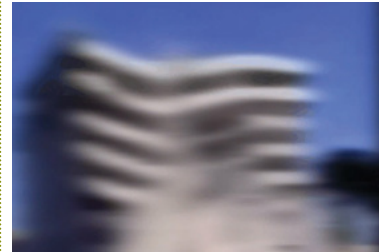
Фестиваль VideoBabel — между-
народный проект, базирующийся
в городе Куско, Перу, был основан
в 2009 году Хорхе Мора Фернан-
десом (Испания). Этот проект
направлен на демократизацию,
распространение и продвижение
аудиовизуальной и цифровой
культуры в Перу и других регионах
мира.

Special program curated
by Vera Tyuleneva

The VideoBabel Festival is a project
with an international reach, founded
in 2009 by Jorge Mora Fernández,
Spain, and based in the city of
Cusco, Peru. It is a project focused
upon the democratization,
dissemination and promotion of
audiovisual and digital culture in
Peru and other regions of the world.



САНДРА КРИСП / SANDRA CRISP
Городские истории / Tales from the City
2013, 01:07
Великобритания / UK



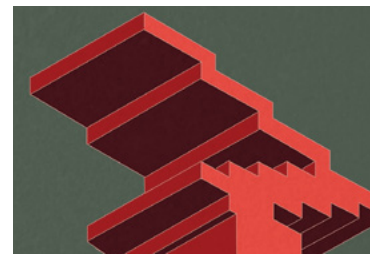
РАФАЭЛЬ ХИМЕНЕС / RAFAEL JIMÉNEZ
Супра-структуры / Supra-structures
2012, 02:36
Испания / Spain



ОЛЬГА ПОХАНКОВА, ДИЕГО ФИОРИ / OLGA
RONANKOVA, DIEGO FIORI
1 + 1 = ещё один / 1 + 1 = one more
2012, 06:20
Австрия / Austria



БЕНУА БИЙОТ / BENOÏT BILLOTTE
*Форма спящего города / The shape of a
dreaming city*
2013, 06:15
Швейцария / Switzerland



ВОРЖА РОДРИГЕС / БОРХА РОДРИГЕС
Источник / The Fountainhead
2013, 04:40
Испания / Spain



ФЕРНАНДО ЛИВШИЦ / FERNANDO LIVSCHITZ
*Парк зарождения Буенос-Айреса / Buenos
Aires Inception Park*
2012, 01:57
Аргентина / Argentina

15

**Международный фестиваль видеоарта
Сейчас&Потом'15 /
International Video Art Festival
Now&After'15**

арт-директор и куратор Марина Фоменко /
art director @ curator Marina Fomenko

координатор Александра Митлянская /
coordinator Alexandra Mitlyanskaya

IT, техническая поддержка — Сергей Паз /
IT, technical support — Sergey Paz

администратор Егор Горбушин /
administrator Egor Gorbushin

**Каталог Сейчас&Потом'15 /
Now&After'15 Catalogue**

составитель и редактор Марина Фоменко /
compiler @ editor Marina Fomenko

перевод Юлия Сафронова /
translation Julia Safronova

корректор Юлия Сафронова /
proof-reader Julia Safronova

дизайнер Елена Маппырова /
designer Elena Mappyrova

А
fter
15

/ ПРОСТРАНСТВО, КОТОРОЕ МЫ ВЫБИРАЕМ /

